

**PURCHASE AND SALE CONTRACT OF GOODS NO.
SPECIAL CONDITIONS OF THE CONTRACT**

Vilnius

LITGRID AB, represented by [redacted]

[redacted] (hereinafter – **Purchaser**),

and

ENERGY EXEMPLAR (EUROPE) LTD, represented [redacted]

[redacted] (hereinafter – **Seller**),

in consideration to the conditions of purchase of a license for electricity market modelling software entitled, PLEXOS® implemented in the mode of unannounced negotiations, the results of offers and purchases made by the Seller, have entered into this purchase and sale contract (hereinafter – **Contract**). The Seller and the Purchaser shall be together referred to as **Parties** or **Party**, if separately.

1. Subject of the Contract	1.1. The Seller undertakes to provide the goods specified in the offer that would satisfy the requirements of the Technical Specification (hereinafter – Goods) to the Purchaser to the address given in the Technical Specification, and the Purchaser undertakes to accept the delivered Goods and to pay for them under the terms and conditions of the Contract.	
2. Contract's price and payment procedure	2.1. Method of calculation of the Contract's price: fixed rate. The revision conditions of the Contract price are provided in Clause 2.1.3 of the General Conditions of the Contract and in Clause 6.7 of the Special Conditions of the Contract.	
	2.2. Contract's price is the price provided in the Supplier 's offer.	99 999.00 Euro excluding VAT taxes
	2.3. Not later than until December the 31 st each (in the first year of performance of the Contract within 1 month from the date of conclusion of the Contract) year Seller shall invoice Purchaser its part of the total Goods fee for the following calendar year. The Purchaser pays for the Goods (software license) in advance in installments for each following calendar year separately. The Purchaser shall pay to the Seller for the Goods not later than within 30 day(s) after receipt of the properly delivered invoice. For the following calendar year, the invoice for payment is submitted no earlier than November 1 st of the current year.	
3. Contract's execution	3.1. The Seller provides the Goods:	Goods (software license) must be provided to the Purchaser no later than 10 working days after signing the contract.
	3.2. Validity of the Contract:	from the date of the Contract signing until 31/12/2026.
4. Bank's guarantee	4.1. Not applicable.	
5. Sub-supply	5.1. Possibility of direct payment to the sub-suppliers not foreseen.	
6. Other provisions of the Contract	6.1. Sub-clause m) is added to Clause 1.1 of the General Contract Conditions: 6.1.1. m) Prohibited Origin - the origin of the Services of the Seller, the Sub-Supplier or the persons controlling them, as well as the Goods, that comes from the countries or territories listed in Article 92 (14) and/or (15) of the Public Procurement Law."	
	6.2. Sub-clause 3.1.4 is added to Clause 3.1 of the General Contract Conditions:	

	<p>6.2.1. 3.1.4. In cases where the Seller violates the requirements of the Contract due to national security interests and/or Prohibited Origin, but these violations do not terminate the Contract, the Seller must correct the violation (if and to the extent possible / proportionate)."</p> <p>6.3. Sub-clauses m) and n) are added to Clause 4.2.3 of the General Contract Conditions:</p> <p>6.3.1. m) in the cases referred to in Article 98 (1) of the Procurement Law."</p> <p>6.3.2. n) if the supplied Goods and/or provided Services are of Prohibited Origin."</p> <p>6.4. To amend Clause 5.11.1 of the General Contract Conditions:</p> <p>6.4.1. 5.11.1. All Goods must meet the material requirements specified by the Purchaser, may not be Prohibited Origin and imported from countries from which imports are prohibited by United Nations Security Council decisions or subject to United States, European Union restrictive measures (sanctions) or international sanctions of other international organizations."</p> <p>6.5. Sub-clauses 5.11.2, 5.11.3 and 5.11.4 are added to Clause 5.11 of the General Contract Conditions:</p> <p>6.5.1. 5.11.2. The Seller must within a commercially reasonable time period, but not more than twenty (20) days, inform the Purchaser of the place of registration of the Seller, its Supplier, Sub-supplier, economic entity on whose capacity is relied on or the persons controlling them¹ and / or the manufacturer or the person controlling it (if the manufacturer or the person controlling it is a natural person, permanent resident or national) if such a place falls within the countries or territories on the list provided for in Article 92 (14) and/or (15) of the Law on Public Procurement."</p> <p>6.5.2. „5.11.3. If the Seller fails to provide the requested information and/or documents on the country of origin of the Goods, the manufacturer and its controlling person within the deadline set by the Purchaser (within a commercially reasonable time period, but not more than twenty (20) days), the Purchaser shall repeatedly apply to the Seller for submission of the specified data within 15 days. If the Seller refuses to provide the information requested by the Purchaser or does not provide it within the term provided for in this clause, the Purchaser has the right to terminate the Contract in accordance with Clause 4.2.3 n) of the General Contract Conditions."</p> <p>6.5.3. 5.11.4. In the event that it is determined that the Goods offered by the Seller do not comply with the requirements set forth in Clause 5.11.1 of the General Contract Conditions, the Purchaser shall have the right to terminate the Contract in accordance with Clause 4.2.3 n) of the General Contract Conditions. Depending on the scope of the transferred Goods and in order to preserve the Contract, the Purchaser may allow the Seller to replace the Goods offered with goods of another manufacturer within the term set by the Purchaser, which fully meet the technical requirements of the Purchaser.</p> <p>6.6. For procurements under the CPV code from the Government list - the Seller must also immediately notify the Purchaser of any change in the location of persons performing maintenance or support of the equipment or person's controlling them or change of place of maintenance or support of the hardware</p>
--	--

¹ Controlling entity means a legal or natural person that has or acquires control of an entity. The controlling person may be a citizen of the Republic of Lithuania, a foreigner or a stateless person or an economic entity, as well as a public administration entity. Spouses, parents and their minor children (adopted children) are considered as one controlling person. If two or more legal or natural persons, acting under an agreement, acquire control of the undertaking being concentrated, each of those legal or natural persons shall be deemed to be a controlling person. In cases where control is acquired not directly but through another person, the ultimate holder of control is not the intermediary.

or software, if such a place falls within the scope states or territories included in the list provided for in Article 92 (14) of the Public Procurement Law.

6.7. Rates may be recalculated during the term of the Contract under the following conditions:

6.7.1. If the value of the Consumer Price Index (hereinafter - CPI) published by the Statistics Department of the Republic of Lithuania (www.stat.gov.lt) within 12 (twelve) months or longer from the execution of this Agreement, which is calculated from the conclusion of the Contract (or from the last recalculation of the contract rates due to a change in the CPI, if the Contract rates were recalculated), changed by 7.5% or more, the Contract rates may be recalculated at the initiative of any of the Parties.

6.7.2. the Party initiating the recalculation of rates must inform the other Party in writing of its wish to recalculate the rates;

6.7.3. Rates are recalculated according to the formula below:

$$Cpn = Sn \times (1 + (I - X) / 100)$$

Where:

Cpn – recalculated rate applicable to the Goods;

Sn – rate before recalculation;

I – inflation rate (percentage);

X - in the case of deflation (- 5), inflation 5.

6.7.4. Data source - <http://www.stat.gov.lt>, Main indicators of the Republic of Lithuania. The recalculated price and rates shall take effect from the date of signing the agreement of both Parties on the amendment of the Contract, unless otherwise provided in the agreement itself, and shall be valid only for that part of the Goods which has not yet been signed by the Purchaser. After the recalculation of the rates, in accordance with the procedure provided for in paragraph 19¹ of the methodology for determining the pricing rules approved by the Director of the Public Procurement Service, the initial value of the Contract is adjusted (increases or decreases). For the Goods transferred before the date of signing the rate recalculation agreement, the Purchaser shall pay at the rates valid until recalculation and for the Goods transferred after the date of signing the agreement, the Seller will be paid by applying new rates.

6.7.5. If the transfer of Goods is delayed due to reasons for which the Seller does not acquire the right to an extension of the term of transfer of Goods (or exemption from responsibility for missing the term of transfer of Goods), the price of delayed Goods is not recalculated due to an increase in the price level but must be recalculated due to a drop in the price level.

6.8. The clause 2.2.1 of the General Conditions of the Agreement is replaced by the following: "2.2.1. The electronic invoice and the documents relating to the payment may be submitted by electronic means chosen by the Seller: the Seller may submit an electronic invoice compliant with the European Standard on Electronic Invoicing, the reference of which is published in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ L 266, p. 19, 2017) (hereinafter - the European Standard on Electronic Invoicing), either via the e-invoicing Information System "E-invoice"

	<p>(www.esaskaita.eu), or through any other information system of the Seller's choice (for instance: The Seller may submit the electronic invoice using any Access Point registered in the PEPPOL network using the PEPPOL AS4 profile. The Seller must submit an electronic invoice that does not comply with the European Standard on Electronic Invoicing using the tools of the information system "E-invoice" (www.esaskaita.eu). The Buyer shall accept and process electronic invoices by means of the information system "E-invoice", except in the exceptional cases set out in the Law on Procurement. An electronic invoice shall be understood as an invoice issued, transmitted and received in an electronic format that allows for automatic and electronic processing. In the case of recurrent monthly payments, the invoice for the preceding month must be submitted at the latest on the 2nd working day of the current month. In the case of individual orders or one-off purchases of Goods and/or Services, the invoice must be submitted no later than 2 working days after the date of signature of the Goods and/or Services Act. The Special Conditions of the Agreement may also contain other conditions for payment.</p> <p>6.9. The Seller will send the invoice via e-mail to the Purchaser at the following email address: (info@litgrid.eu) unless otherwise agreed between the Parties. The Purchaser will upload the invoice to the E-invoice portal.</p> <p>6.10. The Supplier undertakes to submit the Contract performance documents to the Buyer electronically, signing the documents only with an electronic signature.</p>				
<p>7. Annexes</p>	<p>7.1. Technical Specification. 7.2. General Conditions of the Contract. 7.3. Tender of the Seller.</p>				
<p>8. Responsible persons</p>	<p>8.1. The Parties appoint the persons below to solve the issues related to the Contract's execution:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;">Responsible person of the</td> <td style="text-align: center; width: 50%;">Responsible person of the Seller:</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; height: 80px; border: 2px solid red;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; width: 100%;"> <div style="width: 45%;"></div> <div style="width: 45%;"></div> </div> </td> </tr> </table>	Responsible person of the	Responsible person of the Seller:	<div style="display: flex; justify-content: space-between; width: 100%;"> <div style="width: 45%;"></div> <div style="width: 45%;"></div> </div>	
Responsible person of the	Responsible person of the Seller:				
<div style="display: flex; justify-content: space-between; width: 100%;"> <div style="width: 45%;"></div> <div style="width: 45%;"></div> </div>					

PURCHASER

The data about the person are collected and stored in the Registrar of Companies for the Republic of Lithuania
 Legal person's ID 302564383
 Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8, Vilnius LT-05131 Vilnius
 Tel. +370 370 707 02171
 Account No LT242150051000021766
 OP Corporate Bank plc Lithuania Branch
 bank code 21500
 VAT reg. No LT100005748413

SELLER

The data about the person are collected and stored in the Registrar of Companies for England and Wales
 Address: Building 3 Chiswick Park, 566 Chiswick High Road, W4 5YA London, United Kingdom
 Registration No: 6749883
 VAT code: GB 946035815
 Account No. 69524004
 Sort Code: 401276
 Bank's code: HBUKGB4B



**PREKIŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS NR.
SPECIALIOSIOS SUTARTIES SĄLYGOS**

Vilnius

Litgrid AB, [redacted]

ir

ENERGY EXEMPLAR (EUROPE) LTD, atstovaujama [redacted]

[redacted] toliau - **Pardavėjas**),

remdamiesi elektros energijos rinkos modeliavimo programinės įrangos licencija PLEXOS® įsigijimo pirkimo, vykdyto neskelbiamų derybų būdu, sąlygomis, Pardavėjo pateiktu pasiūlymu ir pirkimo rezultatais, sudarė šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**). Pirkėjas ir Pardavėjas kartu toliau vadinami – **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**.

1. Sutarties dalykas	1.1. Pardavėjas įsipareigoja suteikti Pirkėjui Pardavėjo pasiūlyme nurodytas prekes, atitinkančias Techninės specifikacijos reikalavimus (toliau - Prekės), Techninėje specifikacijoje nurodytu adresu, o Pirkėjas įsipareigoja priimti suteiktas Prekes ir už jas sumokėti Sutartyje nurodyta tvarka ir terminais.	
2. Sutarties kaina ir mokėjimo tvarka	2.1. Sutarties kainos apskaičiavimo būdas: fiksuotas įkainis. Sutarties kainos peržiūros sąlygos numatytos Sutarties bendrųjų sąlygų 2.1.3. punkte ir Sutarties specialiųjų sąlygų 6.7. p.	
	2.2. Sutarties kaina yra tiekėjo pasiūlyme numatyta kaina:	99 999,00 Eur be PVM
	2.3. Ne vėliau kaip iki kiekvienų metų gruodžio 31 d. (pirmaisiais Sutarties vykdymo metais per 1 mėnesį nuo Sutarties sudarymo dienos) Pardavėjas išrašys Pirkėjui sąskaitą faktūrą už visą ateinančių kalendorinių metų mokėtiną Prekių mokesčio dalį. Pirkėjas už Prekes (programinės įrangos licenciją) moka iš anksto dalimis už kiekvienus ateinančius kalendorinius metus atskirai. Pirkėjas apmoka Pardavėjui už Prekes ne vėliau kaip per 30 dienų/-as nuo tinkamai pateiktos sąskaitos faktūros gavimo dienos. Už ateinančius kalendorinius metus sąskaita faktūra apmokėjimui pateikiama ne anksčiau kaip iki einamųjų metų lapkričio 1 d.	
3. Sutarties vykdymas	3.1. Pardavėjas Prekes tiekia:	Prekės (programinės įrangos licencija) privalo būti suteikta Pirkėjui ne vėliau kaip per 10 darbo dienų nuo Sutarties pasirašymo dienos.
	3.2. Prekių tiekimo trukmė: nuo sutarties pasirašymo dienos iki 2026-12-31.	
4. Banko garantija	4.1. Netaikoma.	
5. Subtiekimas	5.1. Tiesioginio atsiskaitymo galimybė su subtiekejais nėra numatyta.	
6. Kitos Sutarties nuostatos	6.1. Prie Bendrųjų sutarties sąlygų 1.1 punkto pridedamas m) papunktis: 6.1.1. m) Draudžiama kilmė – Pardavėjo, Subtiekejo ar juos kontroliuojančių asmenų Paslaugų, taip pat Prekių, kilmė iš 92 straipsnio 14 dalyje išvardytų šalių ar teritorijų. ir (arba) Viešųjų pirkimų įstatymo 15 p.“ 6.2. Prie Bendrųjų sutarties sąlygų 3.1 punkto pridedamas 3.1.4 papunktis: 6.2.1. „3.1.3. Tais atvejais, kai Pardavėjas pažeidžia Sutarties reikalavimus dėl nacionalinio saugumo interesų ir/ar Draudžiamos kilmės, tačiau dėl šių pažeidimų Sutartis nenutraukiama, Pardavėjas privalo ištaisyti pažeidimą (jeigu ir kiek įmanoma/proporcingai). 6.3. Prie Bendrųjų sutarties sąlygų 4.2.3 punkto pridedami m) ir n) papunkčiai: 6.3.1. m) Pirkimų įstatymo 98 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais.“	

6.3.2. n) jei tiekiamos Prekės ir (arba) teikiamos paslaugos yra draudžiamos kilmės.“

6.4. Pakeisti Bendrųjų sutarties sąlygų 5.11.1 p.:

6.4.1. „5.11.1. Visos Prekės turi atitikti Pirkėjo nurodytus materialinius reikalavimus, negali būti uždraustos kilmės ir importuojamos iš šalių, iš kurių importas draudžiamas Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos sprendimais arba joms taikomos JAV, Europos Sąjungos ribojančios priemonės (sankcijos) ar kitų šalių tarptautinės sankcijos. tarptautinės organizacijos.“

6.5. Prie Bendrųjų sutarties sąlygų 5.11 punkto pridedami 5.11.2, 5.11.3 ir 5.11.4 papunkčiai:

6.5.1. „5.11.2. Pardavėjas privalo per komerciškai pagrįstą, bet ne ilgesnį kaip dvidešimt (20) dienų, terminą informuoti Pirkėją apie Pardavėjo, jo tiekėjo, subtiekiejo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, arba juos kontroliuojančius asmenis ir (arba) gamintoją arba jį kontroliuojančius asmenis (jei gamintojas arba jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, nuolatinis gyventojas ar pilietis), jei vieta patenka į šalis ar teritorijas, nurodytas Viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 14 ir (arba) 15 dalyse pateiktame sąrašė.“

6.5.2. „5.11.3. Per Pirkėjo nustatytą terminą Pardavėjui nepateikus prašomos informacijos ir/ar dokumentų apie Prekių kilmės šalį, gamintoją ir jo kontroliuojantį asmenį (per komerciškai pagrįstą, bet ne ilgesnį kaip dvidešimt (20) dienų, terminą), Pirkėjas pakartotinai kreipiasi į Pardavėją dėl nurodytų duomenų pateikimo nustatydamas šio reikalavimo įvykdymui 15 dienų terminą. Pardavėjui atsisakius pateikti Pirkėjo prašomą informaciją ar jos nepateikus per šiame punkte numatytą terminą, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį vadovaudamasis Bendrųjų Sutarties sąlygų 4.2.3 punkto n) papunkčiu.“

6.5.3. „5.11.4. Nustačius, kad Pardavėjo siūlomos Prekės neatitinka Bendrųjų sutarties sąlygų 5.11.1 punkte nustatytų reikalavimų, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį pagal bendrųjų sutarties sąlygų 4.2.3 p. n) punktą. Atsižvelgdamas į perduodamų Prekių apimtį ir siekdamas išsaugoti Sutartį, Pirkėjas gali leisti Pardavėjui per Pirkėjo nustatytą terminą pakeisti siūlomas Prekes kito gamintojo prekėmis, kurios visiškai atitinka Pirkėjo techninius reikalavimus.

6.6. Pirkimams pagal BVPŽ kodą iš Vyriausybės sąrašo - Pardavėjas taip pat privalo nedelsdamas pranešti Pirkėjui apie įrangos techninę priežiūrą ar aptarnavimą atliekančių asmenų ar juos valdančio asmens buvimo vietos pasikeitimą arba techninės įrangos ar programinės įrangos priežiūros ar palaikymo vietos pasikeitimą, jeigu tokia vieta patenka į valstybes ar teritorijas, įtrauktas į Viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 14 dalyje numatytą sąrašą.

6.7. Įkainiai gali būti perskaičiuojami Sutarties galiojimo metu šiomis sąlygomis:

6.7.1. Jeigu per 12 mėnesių ar ilgiau Lietuvos Respublikos statistikos departamento (www.stat.gov.lt) paskelbto Vartotojų kainų indekso (toliau - VKI) vertė, kuri skaičiuojama nuo Sutarties sudarymo (arba nuo paskutinio sutarties įkainių perskaičiavimo dėl VKI pasikeitimo, jei Sutarties įkainiai buvo perskaičiuoti), pasikeitė 7,5% ir daugiau, Sutarties įkainiai gali būti perskaičiuojami bet kurios iš Šalių iniciatyva.

6.7.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis apie norą perskaičiuoti įkainius privalo raštu informuoti kitą Šalį;

6.7.3. Kainos perskaičiuojamos pagal šią formulę:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

Kur:
 C_{pn} – perskaičiuotas Prekėms taikomas kursas;
 S_n – norma prieš perskaičiavimą;
 I – infliacijos lygis (procentais);
 X - defliacijos atveju (- 5), infliacija 5.

6.7.4. Duomenų šaltinis - <http://www.stat.gov.lt>, Pagrindiniai Lietuvos Respublikos rodikliai. Perskaičiuota kaina ir įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jeigu pačioje sutartyje nenumatyta kitaip, ir galioja tik tai Prekės daliai, kurios Pirkėjas dar

	<p>neapmokėjo. Perskaičius įkainius, Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtintos Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos 19¹ punkte numatyta tvarka tikslinama (didinama arba mažinama) pradinė Sutarties vertė. Už Prekes, perleistas iki įkainių perskaičiavimo sutarties pasirašymo dienos, Pirkėjas atsiskaito iki perskaičiavimo galiojusiais įkainiais, o už prekes, perduotas po sutarties pasirašymo dienos, Pardavėjui atsiskaitoma taikant naujus įkainius.</p> <p>6.7.5. Jei Prekių perdavimas vėluoja dėl priežasčių, dėl kurių Pardavėjas neįgyja teisės į Prekių perdavimo termino pratęsimą (arba atleidimo nuo atsakomybės už Prekių perdavimo termino praleidimą), uždelstų Prekių kaina yra neperskaičiuojamas dėl kainų lygio padidėjimo, bet turi būti perskaičiuojamas dėl kainų lygio kritimo.</p> <p>6.8. Sutarties bendrųjų sąlygų 2.2.1 punktas pakeičiamas taip: „2.2.1. Elektroninė sąskaita faktūra ir su apmokėjimu susiję dokumentai gali būti pateikiami Pardavėjo pasirinktomis elektroninėmis priemonėmis: Pardavėjas gali pateikti Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą atitinkančią elektroninę sąskaitą, kurios nuoroda paskelbta Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl Europos elektroninių sąskaitų faktūrų išrašymo standarto nuorodos ir jo sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL L 266, p. 19) 2017 m. spalio 16 d., 2017) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), per elektroninių sąskaitų faktūrų informacinę sistemą „E. sąskaita“ (www.esaskaita.eu), arba per bet kurią kitą Pardavėjo pasirinktą informacinę sistemą (pvz.: Pardavėjas elektroninę sąskaitą gali pateikti naudodamas bet kurį PEPPOL tinkle registruotą Priegios tašką naudodamas PEPPOL AS4 profilį Pardavėjas turi pateikti elektroninę sąskaitą faktūrą, kuri neatitinka Europos standarto o n Elektroninis sąskaitų faktūrų išrašymas naudojantis informacinės sistemos „E-sąskaita“ (www.esaskaita.eu) priemonėmis. Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir tvarko informacinės sistemos „E-sąskaita“ pagalba, išskyrus Pirkimų įstatyme nustatytus išimtinis atvejus. Elektronine sąskaita faktūra suprantama kaip sąskaita faktūra, išrašyta, perduota ir gauta elektroniniu formatu, leidžiančiu apdoroti automatiškai ir elektroniniu būdu. Periodinių mėnesinių mokėjimų atveju sąskaita už praėjusį mėnesį turi būti pateikta ne vėliau kaip 2 einamojo mėnesio darbo dieną. Individualių užsakymų ar vienkartinų Prekių ir/ar Paslaugų pirkimo atveju sąskaita faktūra turi būti pateikta ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Prekių ir/ar paslaugų įstatymo pasirašymo dienos. Sutarties specialiosiose sąlygose gali būti ir kitų mokėjimo sąlygų.</p> <p>6.9. Pardavėjas sąskaitą faktūrą atsiųs Pirkėjui šiuo elektroniniu paštu: (info@litgrid.eu), jei Šalys nesusitarė kitaip. Pirkėjas sąskaitą faktūrą įkels į „E-sąskaita“ informacinę sistemą.</p> <p>6.10. Tiekėjas įsipareigoja Sutarties vykdymo dokumentus Pirkėjui pateikti elektroniniu būdu, dokumentus pasirašant tik elektroniniu parašu.</p>
7. Priedai	<p>7.1. Techninė specifikacija.</p> <p>7.2. Bendrosios Sutarties sąlygos.</p> <p>7.3. Pardavėjo pasiūlymas.</p>
8. Atsakingi asmenys	<p>8.1. Su Sutarties vykdymu susijusių klausimų sprendimui Šalys paskiria žemiau nurodytus atsakingus asmenis:</p> <p>Pirkėjo atsakingas asmuo: Pardavėjo atsakingas asmuo:</p> <div style="border: 2px solid red; height: 80px; width: 100%;"></div>

PIRKĖJAS

PARDAVĖJAS

Duomenys apie asmenį kaupiami:

Duomenys apie asmenį kaupiami: Lietuvos
Respublikos Juridinių asmenų registre
Adresas: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8,
Vilnius
Įmonės kodas: 302564383
Sąskaitos Nr. LT242150051000021766
Bankas: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas
Banko kodas: 21500
Tel. Nr. +370 707 02 171
El. p.: info@litarid.eu

Adresas: Building 3 Chiswick Park, 566 Chiswick
High Road, W4 5YA London, United Kingdom
Įmonės kodas: 6749883
PVM kodas: GB 946035815
Sąskaitos Nr. 69524004
IBAN: 401276
Banko kodas: HBUKGB4B

PURCHASE SCOPE AND REQUIREMENTS	PIRKIMO APIMTIS IR REIKALAVIMAI
<p>SHORT DESCRIPTION</p> <p>Electricity Market Equilibrium Modelling (further – EMEM) software tool Plexos is used for load flow forecasting, long-term overload revenue and price forecasting, electricity market analyses (for 10-year network development plan), system adequacy assessment, assessment of the impact of investment projects on the electricity market, and other analyses as needed. As the need for different analysis/evaluations grows, an additional license of the EMEM tool is required.</p> <p>SCOPE OF PURCHASE</p> <p><u>Duration:</u> until 31/12/2026.</p> <p><u>Units:</u> 1 user license.</p>	<p>TRUMPAS APRAŠYMAS</p> <p>Elektros rinkos modeliavimo (toliau - ERM) įrankis Plexos yra naudojamas srautų prognozavimui, ilgalaikių perkrovų pajamų ir kainų prognozavimui, elektros rinkos analizėse (10 metų tinklų plėtros planui), sistemos adekvatumo vertinimui, investicinių projektų įtakos elektros rinkai analizėse ir kitose elektros rinkos analizėse pagal poreikį. Augant skirtingų analizių/vertinimų poreikiui, reikalinga papildoma rinkos modeliavimo įrankio Plexos licencija.</p> <p>PIRKIMO APIMTIS</p> <p>Trukmė: iki 2026-12-31.</p> <p>Kiekis: 1 naudotojų licencija.</p>
<p>FUNCTIONAL REQUIREMENTS TO ELECTRICITY MARKET EQUILIBRIUM MODELLING SOFTWARE TOOL PLEXOS LICENSE</p> <ol style="list-style-type: none"> <i>EMEM software tool license must include Client/Server capabilities to connect on Local (Private) Cloud-based solution.</i> <i>The EMEM tool license must include running the server and compute software on the VMware virtualization platform.</i> <i>EMEM software tool license client side must run on at least Windows 10 operating system.</i> <i>EMEM software tool license must include all required licences on third-party solvers, ensuring the functionality of EMEM software tool.</i> <i>Additional requirements:</i> <ol style="list-style-type: none"> <i>The Seller must provide advice and technical assistance in the implementations phase, including</i> 	<p>FUNKCINIAI REIKALAVIMAI ELEKTROS RINKOS MODELIAVIMO PROGRAMINĖS ĮRANGOS PLEXOS LICENCIJAI</p> <ol style="list-style-type: none"> ERM programinės įrangos licencija turi apimti kliento / serverio galimybes prisijungti prie vietinio (privataus) debesies pagrindo sprendimo. ERM programinės įrangos licencija turi apimti serverio ir skaičiavimo programinės įrangos veikimą VMware virtualizacijos platformoje. ERM programinės įrangos licencija kliento pusėje turi veikti ne žemesnėje kaip „Windows 10“ operacinėje sistemoje. ERM programinės įrangos licencijoje turi būti įtrauktos visos reikalingos licencijos trečiųjų šalių priedėliams, užtikrinančios ERM programinės įrangos funkcionalumą. Papildomi reikalavimai: <ol style="list-style-type: none"> Pardavėjas turi suteikti konsultacijas ir techninę pagalbą diegiant licenciją, įskaitant ir jos testavimą paleidimo metu.

<p><i>testing during installation.</i></p> <p>5.2. <i>Unlimited access to a 24-hour online technical support center to register software issues.</i></p> <p>5.3. <i>The response time of the recorded incident must be no longer than 72 hours.</i></p>	<p>5.2. Neribota priėjimą 24 valandas per parą veikiančio internetinio techninės pagalbos centro, kuriame būtų galima registruoti su programine įranga susijusias problemas.</p> <p>5.3. Užregistruoto incidento reakcijos laikas turi būti ne ilgesnis kaip 72 valandos.</p>
---	---

PREKIŲ, PASLAUGŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS BENDROSIOS SUTARTIES SĄLYGOS	PURCHASE AND SALE CONTRACT OF GOODS AND SERVICES GENERAL PROVISIONS OF THE CONTRACT
<p>1. PAGRINDINĖS NUOSTATOS</p> <p>1.1. Sąvokos</p> <p>1.1.1. Jei nenurodyta kitaip, Sutartyje, taip pat Sutarties Šalių susirašinėjime, didžiąja raide rašomos sąvokos turi žemiau nurodytas reikšmes:</p> <p>a) Aktas – Pardavėjui pristačius Prekes ir (ar) Pirkėjui atsiimant Prekes Prekių perdavimo vietoje ir (ar) Tiekėjui suteikus Paslaugas, Šalių pasirašomas Prekių ir (ar) Paslaugų perdavimo – priėmimo aktas ar kitas lygiavertis dokumentas, patvirtintas Šalių parašais;</p> <p>b) Grupė - UAB „EPSO-G“ kontroliuojama įmonių grupė, kurią sudaro UAB „EPSO-G“ ir UAB „EPSO-G“ tiesiogiai ir netiesiogiai kontroliuojamos dukterinės įmonės;</p> <p>c) Pardavėjas – Sutarties šalis, kuri parduoda Sutartyje nurodytas Prekes ir (ar) Paslaugas Pirkėjui;</p> <p>d) Paslaugas – Sutartyje nurodytos paslaugos, kurias Pardavėjas įsipareigoja suteikti Pirkėjui;</p> <p>e) Pirkėjas – Sutarties šalis, kuri perka Sutartyje nurodytas Prekes ir (ar) Paslaugas iš Pardavėjo;</p> <p>f) Pirkimas – Prekių ir (ar) Paslaugų pirkimas, kurį atlikus buvo sudaryta Sutartis;</p> <p>g) Prekės – įranga, dalys, medžiagos, programinė įranga ir bet kokios kitos prekės ir (ar) įsigyjamų Prekių pristatymo, montavimo, diegimo ir kitos jų parengimo naudoti paslaugos ar darbai, jeigu šios paslaugos ar darbai tik papildo Prekių tiekimą;</p> <p>h) Sutarties kaina – Sutartyje nurodyta kaina, kurią sudaro visų parduodamų Prekių ir (ar) Paslaugų kaina su PVM (jeigu PVM taikomas), pasirinkus fiksuotos kainos kainodarą. Kai Prekės ir (ar) Paslaugos perkamos pagal įkainius – maksimali Pardavėjui už Prekes ir (ar) Paslaugas pagal Sutartį mokėtina kaina, įskaitant PVM (jeigu PVM taikomas);</p> <p>i) Sutartis – Pirkėjo ir Pardavėjo sudaryta sutartis: Bendrosios Sutarties sąlygos ir Specialiosios Sutarties sąlygos (kartu su visais pakeitimais, papildymais ir priedais), pagal kurią Šalis įsipareigoja laikytis Sutarties sąlygų;</p> <p>j) Šalis – Pirkėjas ir Pardavėjas abi kartu, o Šalis – bet kuri iš jų;</p> <p>k) Viešųjų pirkimų įstatymas – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas;</p> <p>l) Pirkimų įstatymas – Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srityje perkančiųjų subjektų, įstatymas.</p> <p>1.2. Sutarties dalykas</p> <p>1.2.1. Sutartimi Pardavėjas įsipareigoja parduoti Sutartyje nurodytas Prekes ir (ar) Paslaugas o Pirkėjas įsipareigoja už jas sumokėti Sutartyje nurodyta tvarka ir terminais. Tinkamam Sutarties įvykdymui reikalingų susijusių paslaugų, prekių ar darbų (pavyzdžiui, apmokymai, sumontavimas ir pan.) kaina įeina į Sutarties kainą.</p>	<p>1. GENERAL PROVISIONS</p> <p>1.1. Definitions</p> <p>1.1.1. Unless it is provided otherwise, the concepts starting with a capital letter and used in this Contract or in communication between the Parties shall have the following meanings:</p> <p>a) Deed shall mean a conveyance-acceptance deed of Goods and/or Services or another equivalent document signed by the Parties upon delivery of the Goods by the Seller and/or upon picking of the Goods up by the Purchaser in their conveyance place and/or upon provision of the Services by the Supplier;</p> <p>b) Group shall mean a group of enterprises controlled by UAB “EPSO-G” that consists of UAB “EPSO-G” and the daughter enterprises controlled directly and indirectly by UAB “EPSO-G”;</p> <p>c) Seller shall mean a Contract’s party that sells the Goods and/or Services specified herein to the Purchaser;</p> <p>d) Services shall mean the services specified in the Contract that the Seller undertakes to provide to the Purchaser;</p> <p>e) Purchaser shall mean a Contract’s party that buys the Goods and/or Services specified herein from the Seller;</p> <p>f) Purchase shall mean buying of the Goods and/or Services, with regard to which the Contract was made;</p> <p>g) Goods shall mean equipment, parts, materials, software and any other goods and/or works and services of delivery, installation, implantation and preparation for use of the bought services, if such services or works only supplement delivery of the Goods;</p> <p>h) Contract’s price shall mean the price indicated in the Contract formed from the price of all the sold Goods and/or Services incl. VAT (if applicable), when the fixed price ad fixed price with revision is chosen. When the Goods and/or Services are bought according to the rates, it shall mean a maximum price payable to the Seller for the Goods and/or Services under the Contract, including VAT (if applicable);</p> <p>i) Contract shall mean a contract made by the Seller and the Purchaser: General Conditions of the Contract and Special Conditions of the Contract, as amended or supplemented, whereby the Parties undertake to act in compliance with the Contract’s conditions;</p> <p>j) Parties shall mean the Seller and the Purchaser together, while a Party shall mean one of them;</p> <p>k) Law on Public Procurement shall mean the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>l) Law on Procurement shall mean the Law on Procurement carried out by Contracting Entities that operate in Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sector of the Republic of Lithuania.</p> <p>1.2. Subject of the Contract</p> <p>1.2.1. Hereby the Seller undertakes to sell the Goods and/or Services specified herein, while the Purchaser undertakes to buy the Goods and/or Services indicated herein, and the Purchaser undertakes to pay for them under the terms and conditions of this Contract. The price of services, goods or works necessary for proper implementation of the Contract (for example, training, installation, etc.) shall be included into the Contract’s price.</p>

1.2.2. Vykdydamos Sutartį, Šalys įsipareigoja laikytis visų joje nurodytų sąlygų, taip pat Lietuvos Respublikos ir Lietuvos Respublikoje galiojančių Europos Sąjungos ir kitų Sutarties vykdymui taikytinų teisės aktų reikalavimų.

1.2.3. Prekių ir (ar) Paslaugų kokybė (atitikimas Sutarties sąlygoms) bei jų pristatymo ir (ar) suteikimo terminai bei kokybės garantijos laikymasis yra esminės šios Sutarties sąlygos. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip, laikoma, kad Pardavėjas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu pristato Prekes ir (ar) teikia Paslaugas nesilaikydamas Sutartyje nustatyto galutinio termino ilgiau nei:

- a) 15 dienų (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ne ilgesnis nei 3 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas);
- b) 30 dienų (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ilgesnis nei 3 mėn., tačiau ne ilgesnis nei 6 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas);
- c) 45 dienas (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ilgesnis nei 6 mėn., tačiau ne ilgesnis nei 12 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas);
- d) 60 dienų (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ilgesnis nei 12 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas).

1.2.4. Jei Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta fiksuoto įkainio ar kintamo įkainio kainodara, Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso Techninėje specifikacijoje nurodyto Prekių ir (ar) Paslaugų kiekio arba Prekių ir (ar) Paslaugų už visą Sutarties kainą. Prekės ir (ar) Paslaugas bus perkamos pagal poreikį. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatyta, kad Pirkėjas, iškilus poreikiui, turi teisę iš Pardavėjo įsigyti Prekių ir (ar) Paslaugų sąraše nenurodytų, tačiau su Pirkimo objektu susijusių Prekių ir (ar) Paslaugų (ne daugiau kaip 10 procentų Sutarties kainos). Už Prekių ir (ar) Paslaugų sąraše nenurodytas, tačiau su Pirkimo objektu susijusias Prekes ir (ar) Paslaugas bus apmokėta ne didesnėmis nei užsakymo dieną Pardavėjo prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis šių Prekių ir (ar) Paslaugų kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, Pardavėjo pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis.

1.2.5. Jei Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta Sutarties vykdymo išlaidų atlyginimo kainodara, Pirkėjui pareikalavus, Pardavėjas iki sąskaitos faktūros pateikimo privalo pateikti išlaidas pagrindžiančius trečiųjų šalių dokumentus. Už Prekių ir (ar) Paslaugų sąraše nenurodytas, tačiau su Pirkimo objektu susijusias Prekes ir (ar) Paslaugas bus apmokėta ne didesnėmis nei rinką atitinkančiomis kainomis. Į faktiškai patirtas išlaidas negali būti įtrauktas Pardavėjo pelnas. Išlaidas, kurios susijusios su kitomis Pardavėjo veiklomis ar Pardavėjo veiklomis pagal kitus užsakymus, Pardavėjas apmoka pats. Sutarties vykdymo metu Pardavėjo priimami sprendimai, susiję su faktinėmis išlaidomis, turi būti derinami su Pirkėju iš anksto.

1.3. Atsakingi asmenys

1.3.1. Šalys, su šios Sutarties vykdymu susijusius klausimus sprendžia per Sutartyje nurodytus Šalių paskirtus atsakingus asmenis. Bendravimas tarp atsakingų asmenų vyksta Sutartyje nurodytais jų kontaktais.

1.3.2. Šia Sutartimi Šalys užtikrina, kad jų paskirti atsakingi asmenys turės visus reikiamus įgaliojimus Sutarčiai vykdyti. Be atskiro įgaliojimo atsakingų asmenų

1.2.2. While implementing the Contract, the Parties undertake to observe all the conditions provided herein, as well as legal acts of the Republic of Lithuania and the legal acts of the European Union valid in the Republic of Lithuania and other legal acts applicable for the Contract.

1.2.3. Compliance with the quality of the Goods and/or Services (conformity to the Contract's conditions), the terms of their delivery and/or provision and any quality guarantees shall be regarded as essential conditions of this Contract. Unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise, it shall be considered that the Seller has violated the Contract essentially when the Goods and/or Services are provided exceeding the set deadline by more than:

- a) 15 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract does not exceed 3 months);
- b) 30 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract is longer than 3 months, but shorter than 6 months);
- c) 45 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract is longer than 6 months, but shorter than 12 months);
- d) 60 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract is longer than 12 months).

1.2.4. If the price-forming specified in the Special Conditions of the Contract is fixed rate, fixed rate with revision or variable rate, the Purchaser does not commit to buy the total amount of the Goods and/or Services indicated in the Technical Specification and/or all the Goods and/or Services for the total price of the Contract. The Goods and/or Services shall be bought as needed. It may be provided in the Special Conditions of the Contract that if necessary, the Purchaser may buy from the Seller the Goods and/or Services not listed in the list of the Goods and/or Services but related to the Purchase object (without exceeding 10 percent of the Contract's price). The Goods and/or Services not listed in the list of the Goods and/or Services but related to the Purchase object shall be paid without exceeding the prices specified in the Seller's trade place, catalogue or website on the day of order, or, if such prices are not published, then the competitive prices offered by the Seller in conformity with the market shall be used.

1.2.5. If the price-forming specified in the Special Conditions of the Contract includes reimbursement of the Contract's implementation costs, upon the Purchaser's request, before the invoice is issued, the Seller has to provide the documents of third parties supporting the expenses. The prices not exceeding the market prices shall be paid for the Goods and/or Services not listed in the list of the Goods and/or Services but related to the Purchase object. The Seller's profit may be included into the factually incurred expenses. The Seller shall cover the expenses related to other activities of the Seller or the Seller's activities according to other orders. The Seller's decisions made in the course of the Contract's implementation in relation to factual expenses shall be coordinated with the Purchaser beforehand.

1.3. Responsible Persons

1.3.1. The Parties shall solve the Contract-related issues through the responsible persons indicated in the Contract. The communication between the responsible persons shall be carried out using the provided contacts.

1.3.2. The Parties guarantee hereby that the appointed responsible persons shall have all the necessary powers to implement the Contract. The decisions of the responsible persons

priimti sprendimai, prieštaraujantys Sutarčiai, yra negaliojantys ir Šalis nesukuria naujų teisių ir pareigų.

1.3.3. Bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai pakeisti Sutartyje nurodytą atsakingą asmenį kitu, apie tai nedelsiant pateikdama rašytinį pranešimą kitai Šaliai.

1.4. Vykdyimo grafikas

1.4.1. Jei Sutartyje nurodyta, kad Sutartis bus vykdoma pagal Šalių suderintą grafiką arba programą (toliau – „Grafikas“) ir Grafikas nėra pridėtas kaip Sutarties priedas, Pardavėjas Grafiką įsipareigoja parengti ir pateikti Pirkėjui derinimui per 10 dienų nuo Sutarties sudarymo, bet ne vėliau nei iki Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų teikimo pradžios, nebent Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta kitaip.

1.4.2. Suderintas Grafikas patvirtinamas abiejų Šalių atsakingų asmenų. Grafike turi atsispindėti pagrindiniai planuojami Sutarties vykdymo terminai, jų eiliškumas ir tarpusavio susietumas. Grafike taip pat turi būti nurodoma kada, kokiais terminais ir kokius veiksmus turės atlikti Pirkėjas tam, kad Sutartis būtų įvykdyta tinkamai ir laiku. Pirkėjas pateiktą Grafiką įsipareigoja patvirtinti arba pateikti jam argumentuotas pastabas per 5 dienas nuo šio Grafiko gavimo dienos. Jei Grafikas grąžinamas Pardavėjui pataisymui, Pardavėjas įsipareigoja Grafiką pakartotiniam derinimui pateikti per 5 dienas nuo pastabų gavimo dienos. Pardavėjui nepagrįstai nepatikslingus Grafiko pagal visas Pirkėjo pastabas, laikoma, kad Pardavėjas nepateikė Grafiko pakartotiniam derinimui šiame punkte nustatytu terminu ir jam gali būti taikoma Sutartyje nustatyta atsakomybė.

1.4.3. Jei Sutarties vykdymas atsilieka nuo patvirtinto Grafiko, Pirkėjui paprašius, Pardavėjas per 5 dienas raštu įsipareigoja nurodyti atsilikimo priežastis ir pateikti Pirkėjui suderinimui atnaujintą Grafiką.

1.4.4. Grafikas skirtas organizuoti ir sekti Sutarties vykdymą, o Grafiko pakeitimas jokiais atvejais nereiškia Sutartyje nurodytų terminų pakeitimo ir neatleidžia Pardavėjo nuo atsakomybės už šių terminų nesilaikymą.

1.5. Sutarties vykdymas

1.5.1. Sutartį Pardavėjas įsipareigoja vykdyti savo rizika ir sąskaita, kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, taip, kad tai labiausiai atitiktų Pirkėjo interesus, vadovaudamasis verslo standartais ir pasitelkdamas kvalifikuotus darbuotojus, turinčius, reikiamus įgūdžius ir žinias.

1.5.2. Pirkėjas turi teisę tikrinti ir vertinti, kaip tiekiamos Prekės ir (ar) teikiamos Paslaugos. Pirkėjo prašymu, Pardavėjas pateikia visą informaciją ir dokumentaciją, kurios gali reikėti, norint parodyti Sutarties vykdymo progresą, rezultatus ir Sutartyje nurodytų reikalavimų laikymąsi.

1.5.3. Pardavėjas įsipareigoja nedelsdamas pašalinti visus trūkumus, kurie nustatomi Sutarties vykdymo metu, bei informuoti Pirkėją apie visas aplinkybes, turinčias arba galinčias turėti įtakos tinkamam Sutarties vykdymui. Terminas trūkumams pašalinti nesudaro pagrindo Sutarties termino pratęsimui ir nepanaikina Pirkėjo teisės taikyti atsakomybę Pardavėjui už netinkamai ir ne laiku įvykdytą Sutartį.

1.5.4. Kiekviena Šalis į kitos Šalies paklausimą įsipareigoja atsakyti nedelsiant, bet ne vėliau, kaip per 3

made in contradiction to the Contract without separate authorization shall be invalid and shall not create any new rights and duties to the Parties.

1.3.3. Any Party is entitled to replace unilaterally any responsible person specified in the Contract, provided the other Party is notified thereof in writing without delay.

1.4. Execution Schedule

1.4.1. If it is provided in the Contract that it will be executed according to the schedule or the program agreed by the Parties (hereinafter – Schedule) and the Schedule is not enclosed as the Contract’s annex, the Seller undertakes to prepare a Schedule and to submit it for adjustment to the Purchaser within 10 days after the Contract’s conclusion but not later than before the delivery of the Goods and/or beginning of provision of the Services, unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise.

1.4.2. The coordinated Schedule shall be confirmed by responsible persons of both Parties. The Schedule should reflect the main terms of the Contract’s execution, their sequence and interrelation. It has to be indicated also in the Schedule, what actions in what terms the Purchaser has to perform in order to implement the Contract on time and properly. The Purchaser undertakes to approve the submitted Schedule or to give reasoned comments within 5 days after receipt of the Schedule. If the Schedule is returned to the Seller for correction, the Seller undertakes to submit the Schedule for repeated adjustment within 5 days after receipt of the comments. If the Seller does not revise the Schedule according to the Purchaser’s comments groundlessly, it shall be considered that the Seller has not submitted the Schedule repeatedly within the term set in this clause and thus, it may incur liability specified in the Contract.

1.4.3. If the Contract’s execution is behind the approved Schedule, upon the Purchaser’s request, the Seller undertakes to indicate the reasons of delay in writing in 5 days and to submit an updated Schedule to the Purchaser for adjustment.

1.4.4. The Schedule is intended to organize and observe the Contract’s execution. The changes in the Schedule shall never mean modification of the Contract’s terms and thus the Seller shall not be released from responsibility for non-compliance with such terms.

1.5. Contract’s Execution

1.5.1. The Seller undertakes to execute the Contract for its own risk and account as carefully and effectively as possible, for the best interests of the Purchaser, in accordance with the industry standards using qualified personnel with necessary skills and knowledge.

1.5.2. The Purchaser shall be entitled to inspect and assess, how the Goods are delivered and/or Services are provided. Upon the Purchaser’s request, the Seller shall present all the information and documentation that could be needed to show the progress of the Contract’s execution, its results and compliance with the Contract’s requirements.

1.5.3. The Seller undertakes to remove all the defects identified in the course of the Contract’s execution immediately and to notify the Purchaser about all the circumstances that could affect proper execution of the Contract. The term set to remove the defects does not create the ground to extend the Contract and does not withdraw the Purchaser’s right to impose responsibility on the Seller for untimely or improperly implemented Contract.

1.5.4. Each Party undertakes to reply to the inquiry of another Party immediately and not later than in 3 business days after

darbo dienas nuo jo gavimo dienos, jei pačiame paklausime nenurodyta vėlesnė data. Šalys atsakymą gali pateikti per ilgesnį terminą, jei toks terminas objektyviai reikalingas, ir Šalis apie tai informuoja kitą Šalį, nurodydama priežastis.

1.5.5. Jei Pardavėjas turi pristatyti Prekes ir (ar) suteikti Paslaugas Pirkėjo objektuose (įrenginiuose) ir (ar) jų apsaugos zonose, į kuriuos patekti būtinas Pirkėjo sutikimas, Pardavėjas įsipareigoja iki Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų teikimo pradžios pateikti visus tokiam Pirkėjo sutikimui gauti reikalingus dokumentus ir nepristatyti Prekių ir (ar) neteikti Paslaugų be Pirkėjo sutikimo. Pirkėjo išduotas sutikimas turi galioti visą Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų teikimo nurodytuose objektuose ir (ar) teritorijose laikotarpį. Pardavėjas privalo užtikrinti, kad visi jo Prekes pristatantys ir (ar) Paslaugas teikiantys subtiekejai gautų Pirkėjo sutikimą, jeigu subtiekejams bus pavesta pristatyti Prekes ir (ar) teikti Paslaugas nurodytuose objektuose ir (ar) teritorijose.

1.5.6. Jeigu Prekės pristatomos ir (ar) Paslaugos teikiamos pagal atskirus Pirkėjo užsakymus, tokie užsakymai bus teikiami ir tvirtinami raštu ir (ar) telefonu, ir (ar) elektroniniu paštu. Jeigu Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip, teikiant užsakymus Šalys suderins užsakomų Prekių kiekius ir (ar) Paslaugų apimtį, Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo terminus ir (ar) vietą bei kitas reikalingas sąlygas. Užsakymai bus laikomi suderintais, kai abi Šalys juos patvirtins.

1.5.7. Užsakymas bus laikomas įvykdytu, kai Pardavėjas Pirkėjui pristatys ir perduos visas jame nurodytas Prekes ir (ar) suteiks visas jame nurodytas Paslaugas.

1.5.8. Užsakymai gali būti keičiami ir atšaukiami abipusiu Šalių atstovų sutarimu.

1.6. Kvalifikacija

1.6.1. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti, kad jis pats bei jo sutartinius įsipareigojimus vykdantys asmenys yra kvalifikuotas personalas, turintis atitinkamas licencijas, leidimus, atestatus, kvalifikacinius, saugos darbe pažymėjimus, taip pat visą kitą reikiamą kvalifikaciją ir kompetenciją Sutartyje numatytiems įsipareigojimams vykdyti.

1.6.2. Jei Pirkimo sąlygose yra nurodyti konkretūs kvalifikacijos reikalavimai Sutartį vykdysiantiems asmenims, arba jų patirtimi Pardavėjas rėmėsi teikdamas pasiūlymą, Sutartį gali vykdyti tik tuos reikalavimus atitinkantys asmenys. Kai keičiami Pardavėjo Pirkimo metu nurodyti asmenys, kurie vykdys Sutartį, Pardavėjas turi gauti Pirkėjo raštišką sutikimą. Sutikimą Pirkėjas duoda tik po to, kai Pardavėjas pateikia šių asmenų kvalifikaciją ir patirtį pagrindžiančius dokumentus.

1.6.3. Jeigu Pardavėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Pardavėjas Pirkėjui įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys.

1.6.4. Šiame skyriuje nurodytų sąlygų pakartotinis pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

1.7. Subtiekinimas

1.7.1. Jei Sutarties vykdymui Pardavėjas pasitelkia subtiekejus, prieš sudarydamas Sutartį, Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjui pranešti jam žinomų pasitelktų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, jeigu jie nebuvo nurodyti pasiūlyme (plačiau

receipt of respective inquiry, unless later day is indicated in the inquiry. The Parties may answer within longer period if it is needed objectively. The Parties shall inform each other thereof, stating the reasons.

1.5.5. If the Seller has to deliver the Goods and/or to provide the Services in the Purchaser's objects (plants) and/or their protection areas, the access to which needs the Purchaser's permit, the Seller undertakes to get all the necessary documents for such a permit before delivery of the Goods and/or beginning to provide the Services, and not to deliver the Goods and/or to provide the Services without having such a permit of the Purchaser. The permit issued by the Purchaser shall be valid for the entire period of delivery of the Goods and/or provision of the Services in the specified objects and/or areas. The Seller has to safeguard that all the sub-suppliers delivering its Goods and/or providing its Services would get the Purchaser's permit if sub-suppliers are assigned to deliver the Goods and/or to provide the Services in the specified objects and/or areas.

1.5.6. If the Goods are delivered and/or the Services are provided according to individual orders of the Purchaser, such orders shall be made and confirmed in writing and/or by phone and/or by e-mail. Unless the Technical Specification provides otherwise, when the orders are made, the Parties shall coordinate the amounts of the ordered Goods and/or scope of the ordered Services, their delivery terms and/or place and other necessary conditions. The orders shall be considered coordinated when confirmed by both Parties.

1.5.7. The order shall be considered fulfilled when the Seller delivers and conveys to the Purchaser all the ordered Goods and/or provides all the ordered Services.

1.5.8. The orders may be modified or cancelled by mutual agreement of the Parties' representatives.

1.6. Qualification

1.6.1. The Seller undertakes to guarantee that the Seller and the persons implementing its contractual obligations are qualified personnel with appropriate licences, permits, certificates, qualification and occupational safety certificates, as well as the needed qualification and competence to carry out the obligations provided in the Contract.

1.6.2. If the Purchase Conditions provide particular qualification requirements for the persons implementing the Contract or if the Seller based its offer on experience of such persons, only the persons satisfying such requirements are entitled to implement the Contract. When the persons indicated at the time of Purchase by the Seller are changed, the Seller has to get a written consent of the Purchaser. The Seller shall give the consent only after the Seller provides the documents supporting qualification and experience of persons in question.

1.6.3. If the Seller's qualification to engage in certain activities has not been checked or has been checked not in full scope, the Seller commits to the Purchaser that the Contract will be executed only by entitled persons.

1.6.4. The repeated violation of the conditions of this section shall be regarded as an essential violation of the Contract.

1.7. Sub-supply

1.7.1. If the Seller uses sub-suppliers to implement the Contract, before the Contract is made, the Seller undertakes to notify the names, contact data and representatives of the sub-suppliers to the Purchaser, if they have not been provided in the offer (in wide sense). The Seller has to guarantee that the sub-

prasmė). Pardavėjas privalo užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Sutarties vykdymui pasitelkti subtiekiejai turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį bei neturėtų pašalinimo pagrindų (jeigu taikoma). Pardavėjas įsipareigoja informuoti Pirkėją apie šios informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekiejus, kuriuos ketina pasitelkti vėliau. Pardavėjas Pirkėją apie naujai pasitelkiamus ir (ar) keičiamus subtiekiejus informuoja per 5 darbo dienas iki jų pasitelkimo ir (ar) keitimo pradžios.

1.7.2. Subtiekiejus, kurių pajėgumais Pardavėjas nesirėmė Pirkimo sąlygose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti, Pardavėjas gali keisti savo nuožiūra, apie tai raštu informuodamas Pirkėją. Pirkėjas turi teisę patikrinti, ar nėra subtiekiejo pašalinimo pagrindų (jeigu taikoma). Jeigu subtiekiejo padėtis atitinka bent vieną Pirkimo sąlygose nustatytą pašalinimo pagrindą, Pirkėjas reikalauja pakeisti šį subtiekieją reikalavimus atitinkančiu subtiekieju.

1.7.3. Subtiekiejus, kurių pajėgumais Pardavėjas rėmėsi Pirkimo sąlygose numatytiems reikalavimams pagrįsti, Pardavėjas gali keisti tik gavęs rašytinį Pirkėjo sutikimą, prieš tai Pirkėjui patikrinus ir įsitikinus, kad šis subtiekiejas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) patirtį, taip pat, kad nėra Pirkimo sąlygose nustatytų subtiekiejo pašalinimo pagrindų (jeigu taikoma). Pirkėjas patvirtina, kad sutikimo pakeisti subtiekieją neatsisakys išduoti nepagrįstai. Šiame punkte numatyta sąlyga yra esminė Sutarties sąlyga, pakartotinis jos pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

1.7.4. Jeigu leidžia Sutarties pobūdis, Specialiosiose Sutarties sąlygose nurodoma tiesioginio atsiskaitymo su subtiekiejais galimybė. Subtiekiejui išreiškus norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, tarp Pirkėjo, Pardavėjo bei subtiekiejo sudaroma trišalė sutartis. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose tokia galimybė nenumatyta, laikoma, kad Sutarties pobūdis nesudaro galimybės tiesioginiam atsiskaitymui su subtiekiejais.

1.8. Kokybės reikalavimai Prekėms

1.8.1. Prekės turi būti naujos, pilnai sukomplektuotos, anksčiau niekur nenaudotos, tinkamos naudoti pagal paskirtį.

1.8.2. Jeigu Prekėms nustatytas tinkamumo naudoti (galiojimo) terminas, Pirkėjui perduodamų Prekių likęs tinkamumo naudoti (galiojimo) terminas turi būti ne trumpesnis kaip 2/3 (dvi trečiosios) viso tinkamumo naudoti (galiojimo) termino.

1.8.3. Prekės turi būti perduodamos tinkamoje pakuotėje (t. y. neperplėštoje, nesudraskytoje, nešlapioje ar kitaip išoriškai nepažeistoje), ant Prekės pakuotės esantys užrašai ir etiketės turi būti lengvai įskaitomi. Ši sąlyga netaikoma tais atvejais, kai dėl objektyvių priežasčių Prekės negali būti perduodamos supakuotos (pvz., Pardavėjas turi atlikti jų sumontavimo darbus).

1.8.4. Kartu su Prekėmis, Pardavėjas turi pateikti visą dokumentaciją, reikalingą įvertinti Prekių atitikimą Sutarties nuostatų reikalavimams, tinkamam Prekių naudojimui bei priežiūrai.

1.8.5. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartyje nurodytos Prekės (medžiagos, įrenginiai,

suppliers engaged to execute the Contract would have the needed qualification and experience at the time of the Contract's conclusion and in course of its validity and there would be no grounds for their removal (if applicable). The Seller undertakes to notify the Purchaser about changes in the aforementioned information during the entire validity period of the Contract, as well as about any new sub-suppliers to be engaged later. The Seller shall notify the Purchaser about newly engaged and/or replaced sub-suppliers not later than within 5 business days before their engagement and/or replacement.

1.7.2. The Seller may replace the sub-suppliers, whose capacities were not used by the Seller to substantiate the qualification requirements in the Purchase Conditions, at its own discretion, provided the Purchaser has been notified in writing thereof. The Purchaser shall have a right to check whether there are no grounds for removal of the sub-supplier (if applicable). If the sub-supplier's position satisfies at least one ground for removal indicated in the Purchase Conditions, the Purchaser demands to replace that sub-supplier by a sub-supplier, who satisfies the requirements in full.

1.7.3. The Seller may replace the sub-suppliers, whose capacities were used by the Seller to substantiate the qualification requirements in the Purchase Conditions, only upon receipt of the written consent of the Purchaser, after the Purchaser has checked whether the sub-supplier has the needed qualification and/or experience and whether there are no grounds for removal of the sub-supplier (if applicable). The Purchaser confirms that it will not withhold its consent to replace the sub-supplier groundlessly. The condition specified in this clause is essential and its repeated violation shall be regarded as an essential violation of the Contract.

1.7.4. If it is possible according to the Contract's character, the possibility of direct payment to the sub-suppliers shall be provided in the Special Conditions of the Contract. If the sub-supplier expresses the wish to use the possibility of direct payment, a trilateral agreement between the Purchaser, the Seller and the sub-supplier shall be made. If the Special Conditions of the Contract do not provide such a possibility, it shall be considered that the Contract's character does not provide an opportunity of direct payment to the sub-suppliers.

1.8. Quality Requirements for the Goods

1.8.1. The Goods have to be new, in full set, not used previously and suitable for their intended purpose.

1.8.2. If the best-before (expiry) term is set for the Goods, the best-before (expiry) term of the Goods conveyed to the Purchaser cannot be shorter than 2/3 (two thirds) of the entire best-before (expiry) term.

1.8.3. The Goods have to be conveyed in appropriate package (i.e. not torn, lacerated, wet or damaged externally otherwise). The inscriptions and labels on the Goods have to be easily legible. These conditions shall not be applied in the cases when the Goods cannot be packed properly due to objective reasons (e.g., the Seller has to carry out their installation works).

1.8.4. The Goods have to be accompanied with all the documentation necessary to assess conformity of the Goods with the requirements of the Contract's conditions, suitable use and maintenance of the Goods.

1.8.5. If it is learnt in the course of the Contract's execution that the Goods specified in the Contract (materials, devices,

mechanizmai ir pan.) nebegaminamos, ir Pardavėjas pateikia tai įrodantį Prekių gamintojo patvirtinimą, Pirkėjo sutikimu, kurio jis negali nepagrįstai neišduoti, Pardavėjas turi teisę pateikti kito modelio (laidos) Prekes (medžiagas, įrenginius, mechanizmus ir pan.), jeigu jos yra ne blogesnių charakteristikų, nei numatyta Sutartyje, nedidinant jų kainos, nekeičiant pristatymo terminų ir kitų Sutarties sąlygų. Šiame punkte nurodytas Prekių modelio keitimas galimas tik Šalims raštu sudarius susitarimą, kuris tampa neatskiriama šios Sutarties dalimi.

1.8.6. Jei Specialiosiose Sutarties sąlygose ar Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip, visos Prekės turi būti pagamintos ne vėliau kaip prieš 12 mėnesių iki Sutarties sudarymo dienos.

1.9. Kokybės reikalavimai Paslaugoms

1.9.1. Paslaugos turi atitikti visus Sutartyje, Lietuvos Respublikos ir Lietuvos Respublikoje galiojančių Europos Sąjungos saugaus gaminio, higienos normų, darbų saugos ir kitų Sutarties vykdymui taikytinų teisės aktų reikalavimus.

1.9.2. Pardavėjas garantuoja, jog Paslaugų (jų rezultato) perdavimo–priėmimo metu ir bet kuriuo metu po to (visą kokybės garantijos terminą, jei taikomas) Paslaugos atitiks Sutartyje, taikomuose teisės aktuose ir standartuose nustatytus reikalavimus, bus suteiktos kokybiškai, be klaidų, kurios panaikintų ar sumažintų Paslaugų vertę ar jų rezultato tinkamumą įprastam naudojimui.

1.10. Sustabdymas

1.10.1. Pirkėjas turi teisę sustabdyti Prekių pristatymą ir (ar) Paslaugų teikimą, jei vykdydamas Sutartį Pardavėjas nesilaiko darbų saugos, higienos normų ir (ar) kitų Sutartyje ir (ar) teisės aktuose nurodytų reikalavimų, taip pat dėl kitų priežasčių, kaip numatyta Bendrųjų Sutarties sąlygų 1.10.2 punkte.

1.10.2. Pirkėjas gali sustabdyti Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymą dėl žemiau nurodytų priežasčių, jeigu jos turi tiesioginę įtaką sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymui:

- a) papildomi tyrimai (pvz., inžineriniai, archeologiniai tyrimai ir pan.), kurie nebuvo numatyti, bet kuriuos būtina atlikti;
- b) vėluojama perduoti objektą (objekte dar dirba kitas tiekėjas, paslaugų teikėjas ir (ar) rangovas);
- c) trečiųjų šalių įtaka;
- d) sustabdytas finansavimas arba trūksta finansavimo;
- e) būtinas papildomas laikas įvykdyti kitą pirkimą;
- f) nepateikta įranga, medžiagos ar pan., kurią privalo pateikti Pirkėjas;
- g) fizinės kliūtys (pvz., avariniai darbai);
- h) kitos aplinkybės, kurios nebuvo žinomos Pirkimo vykdymo metu ir su kuriomis susidurtų bet kuris tiekėjas, paslaugų teikėjas ir (ar) rangovas;
- i) ikiteismine ar teismine tvarka vykstantys Pirkėjo ginčai su trečiosiomis šalimis, turintys tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui.

1.10.3. Maksimalus Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymo sustabdymo terminas - 6 mėnesiai.

mechanisms, etc.) are not made any more and the Seller provides the supporting confirmation of the manufacturer, the Seller has a right to deliver the Goods of another model (edition) (materials, devices, mechanisms, etc.) if their characteristics are not worse than provided in the Contract, upon consent of the Purchaser that cannot be withheld groundlessly. The delivery terms and other Conditions of the Contract shall not be changed. The replacement of the Goods' model specified in this clause is possible only upon written agreement between the Parties that becomes an integral part of this Contract.

1.8.6. If the Special Conditions of the Contract or the Technical Specification do not provide otherwise, all the Goods have to be made not later than 12 months before the Contract's conclusion.

1.9. Quality Requirements for the Services

1.9.1. The Services have to satisfy all the requirements provided herein, as well as legal acts of the Republic of Lithuania and the legal acts of the European Union valid in the Republic of Lithuania and other legal acts applicable for the Contract with regard to safe product, hygienic norms, occupational safety, etc.

1.9.2. The Seller guarantees that at the time of conveyance-acceptance of the Services (their result) and at any time afterwards (during the entire quality guarantee term, if applicable), the Services shall satisfy the requirements set in the Contract, applicable legal acts and standards, that they will be provided qualitatively, and without mistakes that would cancel or reduce value of the Services or their suitability for ordinary use.

1.10. Suspension

1.10.1. The Purchaser shall have a right to suspend delivery of the Goods and/or provision of the Services if the Seller does not act in compliance with occupational safety, hygienic norms and/or other requirements provided in the legal acts, as well as due to other reasons, as specified in clause 1.10.2 of the General Conditions of the Contract.

1.10.2. The Purchaser may suspend implementation of the Seller's contractual obligations or part of them due to the reasons listed below, provided they have direct impact on the implementation of contractual obligations (their part):

- a) additional surveys (e.g., engineering, archeologic surveys, etc.) that were not foreseen but that are necessary;
- b) delay in conveyance of the object (another supplier, service provider and/or contractor is still working in the object);
- c) influence of the third parties;
- d) stopped or lacking financing;
- e) additional time is needed to carry out another purchase;
- f) the equipment, materials, etc. that have to be provided by the Purchaser have not been delivered;
- g) physical obstacles (e.g., emergency works);
- h) other circumstances that were not known at the time of the Purchase and that would be encountered by any supplier, service provider and/or contractor;
- i) the pending pre-trial or judicial disputes of the Purchaser with the third parties that have direct impact on the Contract's implementation.

1.10.3. The maximum suspension term of the implementation of the Seller's contractual obligations or part of them shall be 6 months.

1.10.4. Sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymo terminas pratęsiamas laikotarpiui, kuris pagal Sutartį buvo likęs Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) įvykdymui, iki kol sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymas buvo sustabdytas.

1.10.5. Apie Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymo sustabdymą Pirkėjas Pardavėją informuoja raštu Sutartyje nustatytais būdais ir tvarka.

1.10.6. Pardavėjas gali sustabdyti Pirkėjo licencijos naudojimą ir prieigą prie programinės įrangos/Prekių, jei:

a) Pardavėjas mano, kad Pirkėjas pažeidė bet kurią iš šios sutarties nuostatų arba kitaip neįvykdė savo įsipareigojimų pagal šią sutartį, įskaitant mokėjimo įsipareigojimus;

i. Pirkėjo naudojimas programine įranga/Prekėmis:

ii. yra apgaulingas arba gali sukelti Pardavėjui atsakomybę; arba

iii. pažeidžia bet kokius galiojančius įstatymus; arba

iv. Pirkėjas tampa, grasina tapti arba nusprendžia tapti nemokus arba jam gresia bet kokios formos nemokumo administravimas.

b) Jei Pardavėjas sustabdo Pirkėjo programinės įrangos/Prekių naudojimą, licenciją ar prieigą prie jos pagal 1.10.6 a) punktą, Pirkėjas:

i. sustabdymo metu neturės prieigos arba teisės naudotis programine įranga/Prekėmis; ir

ii. neturės teisės į jokiais lengvatas ar teisių gynimo priemones dėl sustabdymo.

c) Pirkėjas pripažįsta ir sutinka, kad, siekdamas įgyvendinti savo teises pagal šią Sutartį, įskaitant 1.10.6 a) punktą, Pardavėjas turi teisę Pirkėjui išduoti „laikinas“ licencijas programinei įrangai/Prekėms (kurių licencijų galiojimas gali baigtis iki sutarties pabaigos). Pardavėjui gavus mokesčius už atitinkamą licencijos naudojimo laikotarpį ir kitaip įsitikinęs, kad Pirkėjas laikosi šios Sutarties, Pardavėjas išduos naują licenciją likusiam licencijos galiojimo laikui.

1.11. Sutarties įvykdymas

1.11.1. Prekės bus laikomos tinkamai pristatytomis ir perduotomis Pirkėjui, o Paslaugos – tinkamai suteiktomis, kai Pirkėjas patvirtins atitinkamų Prekių perdavimą ir (ar) Paslaugų suteikimą. Jei Sutartyje nurodyta, kad Prekių perdavimas ir (ar) Paslaugų suteikimas turi būti patvirtintas pasirašytinai, Pardavėjas parengia pasirašymui Aktą. Vienas Akto egzempliorius perduodamas Pirkėjui. Jei Akte yra įrašas apie trūkumus, tai toks pasirašytas Aktas patvirtina tik faktinį Prekių perdavimą ir (ar) Paslaugų suteikimą, bet nėra laikomas teisėtu pagrindu apmokėjimui gauti, kol nebus pašalinti visi Akte nurodyti trūkumai ir Šalys to nepatvirtins.

1.11.2. Tais atvejais, kai pagal Sutartį Pardavėjas perduodamas Prekes turi sumontuoti, suinstaliuoti, suderinti ar suteikti kitas su Prekių perdavimu susijusias paslaugas ir (ar) atlikti kitus su Prekių perdavimu susijusius darbus, Prekės Pirkėjui laikomos perduotomis po šių paslaugų suteikimo ir (ar) darbų atlikimo, jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip.

1.11.3. Apie akivaizdžius Prekių ir (ar) Paslaugų kokybės trūkumus, kuriuos galima patikrinti jų perdavimo - priėmimo metu, Pirkėjas raštu nurodo Pardavėjui ir tokių Prekių ir (ar) Paslaugų (arba jų dalies, kuriai nustatyti

1.10.4. The implementation of the Seller's contractual obligations or part of them shall be extended for the period remaining for their implementation under the Contract before the suspension.

1.10.5. The Purchaser shall notify the Seller about suspension of the implementation of the Seller's contractual obligations or part of them in writing under the terms and conditions of the Contract.

1.10.6. The Seller may suspend the Purchaser's use of licence to and access to any software / Goods if:

a) the Seller believes, in its sole discretion, that the Purchaser has breached any of the provisions of this Contract or otherwise failed to perform any of its obligations under this Contract, including any payment obligations;

i. the Purchaser's use of the software/Goods:

ii. is fraudulent or may cause the Seller to be subject to liability; or

iii. breaches any applicable law; or

iv. the Purchaser becomes, threatens or resolves to become or is in jeopardy of becoming subject to any form of insolvency administration.

b) If the Seller suspends the Purchaser's use of, licence to or access to, any software/Goods pursuant to clause 1.10.6a), the Purchaser:

i. will not be entitled to use or access such software/Goods during the suspension; and

ii. will not be entitled to any relief or remedy as a result of the suspension.

c) The Purchaser acknowledges and agrees that, in order to enforce its rights under this Contract, including clause 1.10.6 a), the Seller is entitled to issue "temporary" licences for any software/Goods (which licences may expire prior to the end of the licence period) to the Purchaser. Once the Seller has received the fees for the relevant licence period and is otherwise satisfied the Purchaser is complying with this Contract, the Seller will issue a new licence for the remainder of the licence period.

1.11. Fulfilment of the Contract

1.11.1. The Goods shall be delivered and conveyed to the Purchaser properly and the Services shall be provided properly when the Purchaser confirms their delivery and/or provision. If the Contract provides that delivery of the Goods and/or provision of the Services have to be confirmed in writing, the Seller shall draft the Deed. One copy of the Deed shall be given to the Purchaser. If certain defects are recorded in the Deed, the signed Deed shall only confirm factual delivery of the Goods and/or provision of the Services but it shall not be regarded as a legal ground to receive payment before all the defects specified in the Deed are removed and confirmed by the Parties.

1.11.2. When the Goods sold under the Contract have to be installed, fitted and adjusted by the Seller or other works related to the Goods' delivery, the Goods are considered conveyed to the Purchaser after provision of these services and/or performance of the works, unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise.

1.11.3. The Purchaser shall indicate evident quality defects of the Goods and/or Services that may be checked at the time of their conveyance-acceptance to the Seller in writing and shall not

trūkumai) nepriima tol, kol nurodyti trūkumai nebus pašalinti.

1.11.4. Prekių perdavimas ir (ar) Paslaugų suteikimas nelaikomas Pirkėjo besąlygišku patvirtinimu, kad Prekės ir (ar) Paslaugos atitinka Sutarties reikalavimus, ir nepanaikina Pirkėjo teisės vėliau reikalauti pašalinti trūkumus, jei šių trūkumų nebuvo galima pagrįstai pastebėti jų perdavimo - priėmimo metu.

1.11.5. Prekių ir (ar) Paslaugų rezultatų nuosavybės teisė bei atsitiktinio žuvimo rizika Pirkėjui pereina nuo atitinkamų Prekių ir (ar) Paslaugų rezultatų perdavimo momento.

1.12. Apribojimai

1.12.1. Pirkėjas negali:

a) atverti, dekompileuoti, išardyti ar modifikuoti Prekes ar bet kurias jų dalis siekiant nukopijuoti ar patobulinti;

b) išsinuomoti arba išnuomoti Prekes;

c) be raštiško Pardavėjo sutikimo, bet kokia forma teikti ar kitaip padaryti Prekes prieinamas kitiems asmenims, išskyrus Pirkėjo darbuotojus, kuriuos Pirkėjas raštu paskyrė naudoti Prekes ir kurie turi sukonfigūruotą konkretų, individualų prisijungimą, leidžiantį tokiam asmeniui prieiti prie Prekių arba jas naudoti ("asmeninis vartotojas") arba bet kuriam asmeniui, išskyrus asmeninius vartotojus;

d) suteikti bet kokias sublicencijas, susijusias su Prekėmis;

e) naudoti Prekes bet kurioje virtualioje aplinkoje be išankstinio raštiško Pardavėjo sutikimo, nebent Pirkėjas yra įsigijęs PLEXOS® Connect serverio licenciją. Bet kuriuo atveju licencijos turėtojas neturi viršyti Prekėms taikomų apribojimų, nurodytų Specialiosiose Sutarties sąlygose.

1.12.2. Prekių licencija

a) Pirkėjas pripažįsta ir sutinka, kad:

i. Prekės priklauso Pardavėjui;

ii. jis neturi jokių teisių į Prekes, išskyrus aiškiai nurodytas šioje Sutartyje; ir

iii. Pardavėjas išlaiko visas intelektinės nuosavybės ir su jomis susijusias teises į Prekes, įskaitant bet kokius Prekių atnaujinimus.

b) Pirkėjas privalo:

i. naudoti Prekes tik atitinkamam licencijuotam tikslui ir laikantis apribojimų (pavyzdžiui, maksimalus asmeninių vartotojų skaičius (kaip apibrėžta aukščiau), branduoliai, prieiga (kaip apibrėžta toliau) ar kitos apimtys ir pan.), nurodytų Specialiosiose sutarties sąlygose. Šioje Sutartyje Branduolys apibrėžiamas kaip nepriklausomas skaičiavimo vienetas procesoriuje, naudojamame Pirkėjo sistemoje (fiziniam ar virtualiam);

ii. užtikrinti, kad Prekės būtų naudojamos arba prieinamos tik asmeniniams vartotojams pagal prieigų vietą ir skaičių, nurodytus Specialiosiose sutarties sąlygose;

iii. pateikti Pardavėjui duomenis apie asmeninius vartotojus, kuriems būtų suteikta prieiga ir jie galėtų naudoti Prekes, ir pateikti Pardavėjui bet kokius asmeninio vartotojo duomenų atnaujinimus, kai jie keičiami pagal šią Sutartį; ir

accept such Goods and/or Services (the part of which has been determined a defective) until the specified defects are removed.

1.11.4. Delivery of the Goods and/or provision of the Services shall not be regarded as unconditional confirmation of the Purchaser that the Goods and/or Services satisfy the Contract's requirements and do not cancel the Purchaser's right to demand to eliminate the defects later, if they could not have been detected reasonably at the time of conveyance-acceptance.

1.11.5. The ownership to the results of the Goods and/or Services and the risk of their accidental loss shall be transferred to the Purchaser when certain results of the Goods and/or Services are conveyed.

1.12. Restrictions

1.12.1. The Purchaser may not:

a) reverse engineer, decompile, disassemble or modify the Goods or any part thereof;

b) rent or lease the Goods;

c) without written consent of the Seller, provide or otherwise make the Goods available in any form to any person other than the Purchaser's employees designated in writing by Purchaser to use such Goods and who have a specific, individual login configured to them that enables such individual to access or use the Goods, (a "Named User") or to any person other than the Named Users;

d) grant any sub-licenses in relation to the Goods;

e) use the Goods in any virtual environment or instance without the prior written consent of the Seller unless the Purchaser has acquired a PLEXOS® Connect server license, and in any event, the Licensee must not exceed the limitations for the Goods specified in Special Conditions of the Contract.

1.12.2. Licence of the Goods

a) The Purchaser acknowledges and agrees that:

i. the Goods are proprietary to the Seller;

ii. it does not have any rights to the Goods except as expressly granted in this Contract; and

iii. the Seller retains ownership of all intellectual property rights in and in relation to the Goods, including any updates to the Goods.

b) The Purchaser must:

i. use the Goods only for the applicable Licensed Purpose and subject to the limitations (such as maximum number of Named Users (as defined above), Cores, Sites (as defined below) or other quantities etc.) specified in Special Conditions of the Contract. For the purposes of this Contract, a "Core" is defined as an independent processing unit in a CPU within the Purchaser's system (whether physical or virtual);

ii. ensure that the Goods are only used or accessed by the Named Users at the number and location(s) of the site(s) specified in Special Conditions of the Contract ("Site");

iii. provide Seller with the details of Named Users to access and use the Goods and provide Seller any updates to the Named User details as they are changed in accordance with this Contract; and

<p>iv. laikytis visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su Prekių naudojimu.</p> <p>c) Pirkėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis gali padidinti branduolių skaičių tik tuo atveju, jei turi PLEXOS® Connect abonementą, kaip nurodyta Specialiosiose sutarties sąlygose. Esant tokioms aplinkybėms, Pirkėjui leidžiama padidinti branduolių skaičių tik pakete po šešiolika.</p> <p>1.13. Techninė pagalba prekėms</p> <p>1.13.1. Techninės pagalbos teikimas Pirkėjas turi teisę į pagalbą naudojantis Prekėmis, jei laikomasi šių sąlygų:</p> <p>a) Pirkėjas sumokėjo Pardavėjui visus Sutartyje nurodytus licencijos mokesčius; ir</p> <p>b) Pagalba teikiama iš pagalbos centro Pardavėjo svetainėje adresu https://portal.energyexemplar.com.</p> <p>c) Pardavėjo politika yra užtikrinti greitą ir prioritetinį reagavimą Prekių techniniais klausimais. Visos techninės problemos turi būti užregistruotos pardavėjo svetainės palaikymo skirnyje ir Pardavėjas stengsis atsakyti taip:</p> <p>i. per 24 – 48 darbo valandas, kad gautumėte pirminį atsakymą į užregistruotą techninę problemą;</p> <p>ii. per 48 - 96 darbo valandas dėl Prekės defekto pašalinimo. Už prekių klaidas ar defektus atsako Pardavėjas ir Pardavėjas nedelsdamas perduos juos ištaisyti; ir</p> <p>iii. per 1-2 savaites pristatant smulkų Prekės patobulinimą, kai Pardavėjas sutinka to imtis. Už patobulinius yra atsakingas Pardavėjas.</p> <p>d) Pardavėjas negarantuoja, kad visas problemas bus galima išspręsti per Pirkėjo reikalaujamą laiką. Jei Pirkėjui reikalingas garantuotas techninės pagalbos ar reagavimo lygis, Pirkėjas gali sudaryti sutartį su Pardavėju dėl tokios paslaugos teikimo už abipusiai sutartus mokesčius.</p> <p>1.13.2. Pagalba neapima tam tikrų sričių:</p> <p>a) Licencijos mokesčių sumokėjimas suteikia Pirkėjui teisę gauti pagalbą 1.13.1 punkte nurodytu būdu, bet neapima:</p> <p>i. klaidų ar defektų, atsiradusių dėl Prekės eksploatavimo kitu būdu nei nurodo Pardavėjas, ištaisymo;</p> <p>ii. klaidų ar defektų, atsiradusių dėl Pirkėjo atliktų Prekės modifikacijų, revizijų, pakeitimų, vertimų ar pakeitimų, atliktų be Pardavėjo leidimo, ištaisymo;</p> <p>iii. klaidų, visiškai ar iš dalies atsiradusių dėl kitų kompiuterinių programų naudojimo, taisymo;</p> <p>iv. klaidų, atsiradusių dėl to, kad Prekių eksploatavimui Pirkėjas nesugebėjo užtikrinti tinkamos kvalifikacijos ir tinkamai apmokyto personalo, taisymo;</p> <p>v. operatyvinio ar programavimo personalo mokymų;</p> <p>vi. rinkos duomenų bazių, skirtų naudoti su PLEXOS®, kūrimo;</p> <p>vii. operatoriaus klaidų ištaisymo;</p> <p>viii. klaidų, atsiradusių dėl Pirkėjo netinkamo Prekių naudojimo, ištaisymo;</p> <p>ix. klaidų, atsiradusių dėl įrangos gedimo, ištaisymo;</p> <p>x. įrangos priežiūros;</p> <p>xi. su Prekėmis nesusijusių gedimų diagnostikos ar šalinimo;</p>	<p>iv. comply with all applicable laws and regulations in relation to its use of the Goods.</p> <p>c) The Purchaser acknowledges and agrees that it is only able to increase the number of Cores if the Purchaser has a subscription for PLEXOS® Connect as specified in the Special Conditions of the Contract. In such circumstances, the Purchaser is only permitted to increase the number of Cores in packs of sixteen.</p> <p>1.13. Technical support for the Goods</p> <p>1.13.1. Provision of technical support The Purchaser is entitled to support in the use of the Goods, subject to adhering to the following conditions:</p> <p>a) The Purchaser has paid to the Seller all license fees as described in the Contract; and</p> <p>b) Support is conducted from the support area within Seller's website via https://portal.energyexemplar.com.</p> <p>c) It is the policy of the Seller to ensure the provision of rapid and priority response to Goods technical issues. All technical issues are to be logged within the support area of the Seller's web site and the Seller will endeavour to respond as follows:</p> <p>iv. within 24 - 48 business hours for initial response to a logged technical issue;</p> <p>v. within 48 - 96 business hours for resolution of Goods defect. Goods errors or defects are the responsibility of the Seller and the Seller will immediately refer these to the Seller for correction; and</p> <p>vi. within 1-2 weeks for delivery of "minor" Goods enhancement where the Seller agrees to undertake same. The Seller is responsible for enhancements.</p> <p>d) The Seller does not guarantee that all issues can be addressed in the timing that the Purchaser might require. If the Purchaser requires a level of technical support or responsiveness that is guaranteed, the Purchaser may contract with the Seller to provide such a service subject to fees agreed mutually.</p> <p>1.13.2. Support does not include certain items:</p> <p>a) The payment of the license fees entitles the Purchaser to be supported in the manner set out in clause 1.13.1, but does not include the following:</p> <p>i. correction of errors or defects caused by operation of the Goods in a manner other than that currently specified by the Seller;</p> <p>ii. correction of errors or defects caused by Purchaser's modification, revision, variation, translation or alteration of the Goods not authorised by the Seller;</p> <p>iii. correction of errors caused in whole or in part by the use of computer programs other than the Goods;</p> <p>iv. correction of errors caused by the failure of the Purchaser to provide suitably qualified and adequately trained operating and programming staff for the operation of the Goods;</p> <p>v. training of operating or programming staff;</p> <p>vi. development of market databases for use with PLEXOS®;</p> <p>vii. rectification of operator errors;</p> <p>viii. rectification of errors caused by Purchaser's incorrect use of the Goods;</p> <p>ix. rectification of errors caused by an equipment fault;</p> <p>x. equipment maintenance;</p> <p>xi. diagnosis or rectification of faults not associated with the Goods;</p>
---	---

<p>xii.priedų, išteklių, eksploatacinių medžiagų ar susijusių daiktų aprūpinimo arba priežiūros, nesvarbu, ar tiekėjas juos pagamino ar platina;</p> <p>xiii.klaidų, tiesiogiai ar netiesiogiai atsiradusių dėl to, kad Pirkėjas nesilaiko Šios Sutarties ar bet kokio kito susitarimo su Pardavėju, ištaisymo; arba</p> <p>xiv.klaidų ar defektų, kuriems pagal kitą sutartį taikoma garantija, ištaisymo.</p> <p>1.13.3. Produkto atnaujinimai</p> <p>a) Pardavėjas gali retkarčiais patobulinti, išplėsti ar atnaujinti Prekes. Pirkėjas turi teisę gauti Pardavėjo pranešimą apie tokius atnaujinimus, kai tik naujinimai bus oficialiai išleisti. Pardavėjas kuo greičiau tuos atnaujinimus Pirkėjui padarys nemokamai prieinamus internetu.</p> <p>1.13.4. Dokumentacija</p> <p>a) Pirkėjas turės prieigą prie internetinės medžiagos apie prekes per www.energyexemplar.com. Ši medžiaga gali būti kartkartėmis atnaujinama be Pirkėjo įspėjimo.</p> <p>b) Kartu su Prekėmis nepateikiama jokia spausdinta dokumentacija.</p> <p>1.13.5. Prekių funkcionalumo išplėtimas</p> <p>a) Pirkėjas gali prašyti, kad Prekės būtų papildytos tam tikromis funkcijomis arba būtų pakeistos ar patobulintos tam tikros esamos funkcijos. Visi tokie prašymai turi būti pateikti per Pardavėjo svetainės palaikymo skiltį. Gautas prašymas bus perduotas Pardavėjui, kuris jį peržiūrės ir informuos apie:</p> <p>i.pasiūlymo įgyvendinamumą; ir</p> <p>ii.tikėtiną laiką, reikalingą siūlomai funkcijai įgyvendinti.</p> <p>b) Kad siūloma funkcija būtų prieinama visiems licencijuotiems naudotojams, Pardavėjas gali priimti sprendimą sukurti siūlomą funkciją Pirkėjui nemokamai.</p> <p>2. KAINA IR APMOKĖJIMAS</p> <p>2.1. Sutarties kaina</p> <p>2.1.1. Į Sutarties kainą yra įskaičiuotos visos su Sutarties vykdymu susijusios tiesioginės bei netiesioginės išlaidos, įskaitant: įrenginių, medžiagų, gaminių, įrankių ir kitų daiktų įsigijimą (išskyrus, kai juos pagal Sutartį turi pateikti Pirkėjas), transportavimą, sumontavimą, dokumentacijos parengimą, Pirkėjo personalo apmokymą naudotis, Pirkėjo konsultavimą, visus mokėtinus mokesčius ir rinkliavas, kurios reikalingos šioje Sutartyje nurodytų Prekių pristatymui ir (ar) Paslaugų suteikimui, jei Sutartyje aiškiai nenurodyta, kad už šias išlaidas apmokama atskirai. Visi mokesčiai bus be PVM ir kitų mokesčių.</p> <p>2.1.2. Sutarties kaina gali būti keičiama tik Sutartyje nurodytais atvejais. Jokie papildomi mokėjimai, dėl kurių Šalys iš anksto nesusitarė raštu, nebus atliekami. Sutarties kainos peržiūra yra nustatyta Bendrųjų Sutarties sąlygų 2.1.4 punkte. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos Sutarties kainos peržiūros sąlygos.</p> <p>2.1.3. Šalys susitaria, kad dėl nuo Šalių nepriklausančių aplinkybių, kurių atsiradimo pasiūlymo pateikimo metu Šalys negalėjo protingai numatyti, negalėjo kontroliuoti ir nebuvo prisiėmusios tų aplinkybių atsiradimo rizikos (pvz., esant aiškiai įrodomiems netikslumams ar klaidoms techninėje dokumentacijoje, kuria buvo remtasi rengiant atitinkamą Pirkimo sąlygose įtvirtintą reikalavimą, dėl kurių</p>	<p>xii.furnishing or maintenance of accessories, attachments, supplies, consumables or associated items, whether or not manufactured or distributed by the Supplier;</p> <p>xiii.correction of errors arising directly or indirectly out of the Purchaser's failure to comply with this Contract or any other agreement with the Seller; or</p> <p>xiv.correction of errors or defects which are subject of a warranty under another agreement.</p> <p>1.13.3. Product Updates</p> <p>a) The Seller may, from time to time, improve, extend, or update the Goods. The Purchaser is entitled to be notified of such updates by the Seller once the updates are formally released, and the Seller will as soon as practicable make those updates available to the Purchaser free of charge via the Internet.</p> <p>1.13.4. Documentation</p> <p>a) The Purchaser will have access to online materials for the Goods via www.energyexemplar.com. These materials may be updated without notice to the Purchaser from time to time.</p> <p>b) No printed documentation is supplied with the Goods.</p> <p>1.13.5. Extension of Goods Functionality</p> <p>a) The Purchaser may request that certain functionality be added to the Goods, or that certain existing functionality be modified or enhanced. All such requests must be made via the support area in the Seller's website. Upon receipt of a request, the Seller will refer the request to the Seller who will review the request and inform the Seller of:</p> <p>i.the feasibility of the proposal; and</p> <p>ii.the likely time required to implement the proposed functionality.</p> <p>b) Where the proposed functionality would be available to all licensed users, the Seller may choose to develop the functionality at no charge to the Purchaser.</p> <p>2. PRICE AND PAYMENT</p> <p>2.1. Contract's Price</p> <p>2.1.1. The Contract's price includes all the direct and indirect expenses related to the Contract's execution, including acquisition of devices, materials, products, tools and other things (save for the cases when they have to be provided by the Purchaser under the Contract), transportation, installation, preparation of documentation, training of the Purchaser's staff to use the Goods and/or Services, the Purchaser's consultation, all the due taxes and charges necessary to provide the Goods and/or Services specified in this Contract, unless it is clearly stated in the Contract that such expenses should be covered separately. However, all fees will be exclusive of VAT and any other taxes.</p> <p>2.1.2. The Contract's price may be amended only in cases specified in the Contract. No additional payments not agreed by the Parties in writing in advance shall be made. The revision of the Contract's price is described in clause 2.1.4 of the General Conditions of the Contract. Other revision conditions of the Contract's price may be provided in the Special Conditions of the Contract.</p> <p>2.1.3. The Parties agree that in case of the circumstances beyond control of the Parties, the appearance of which could not have been foreseen reasonably by the parties at the time when the offer was made, and the risk of appearance of which was not assumed by any of the Parties (e.g., in case of clearly provable inaccuracies or mistakes in the technical documentation that was used to prepare the requirement consolidated in the Purchase</p>
---	--

Prekių ir (ar) Paslaugų dalis tapo nebereikalinga, arba, pradėjus pristatyti Prekes ir (ar) teikti Paslaugas, nustatoma, kad dalis Prekių ir (ar) Paslaugų tapo nereikalinga; arba dėl teisės aktų pasikeitimo tam tikra Prekių ir (ar) Paslaugų dalis tapo nereikalinga ir pan.), Pirkėjas turi teisę Sutarties vykdymo metu atsisakyti dalies Prekių ir (ar) Paslaugų. Prekių ir (ar) Paslaugų dalies atsisakymo atveju, Sutarties kaina yra mažinama atsisakytų Prekių ir (ar) Paslaugų verte, kuri yra apskaičiuojama pagal pasiūlyme nurodytus atitinkamų Prekių ir (ar) Paslaugų įkainius. Jeigu atsisakomų Prekių ir (ar) Paslaugų vertei apskaičiuoti pasiūlyme nurodytų įkainių detalumas yra nepakankamas, atsisakomų Prekių ir (ar) Paslaugų vertė apskaičiuojama remiantis Pardavėjo pateikta ir su Pirkėju suderinta sąmata, parengta specialiai atsisakomų Prekių ir (ar) Paslaugų vertei apskaičiuoti. Pirkėjas turi teisę patikrinti Pardavėjo pateiktą sąmatą ir joje nurodytų įkainių atitikimą rinkos kainoms ir vesti derybas dėl jų.

2.1.4. Šalys susitaria, kad PVM apskaičiuojamas pagal sąskaitos faktūros išrašymo metu galiojančius tarifus.

2.2. Apmokėjimas

2.2.1. Elektroninė sąskaita faktūra ir su mokėjimu susiję dokumentai pateikiami Pardavėjo pasirinktomis priemonėmis: Pardavėjas gali teikti ES Direktyvos 2014/55 reikalavimus atitinkančią elektroninę sąskaitą arba teikti kito formato elektroninę sąskaitą, pasinaudojant VĮ „Registru centro“ administruojama informacine sistema „E. sąskaita“. Esant periodiniams kas mėnesiniams mokėjimams, sąskaita faktūra už praėjusį mėnesį turi būti pateikta ne vėliau, kaip 2-ją einamojo mėnesio darbo dieną. Tais atvejais, kai perkama pagal atskirus užsakymus ar perkant vienkartinio pobūdžio Prekes ir (ar) Paslaugas, sąskaita faktūra turi būti pateikta ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Prekių ir (ar) Paslaugų Akto pasirašymo dienos. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos apmokėjimo sąlygos.

2.2.2. Pirkėjas Sutartyje nustatyta tvarka pateiktą sąskaitą faktūrą apmoka per 30 dienų, jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip. Pirkėjui laiku neatlikus mokėjimo, kai sąskaita faktūra pateikta Bendrųjų Sutarties sąlygų 2.2.1 punkte nustatyta tvarka, Pardavėjas turi teisę reikalauti 0,04 procento dydžio delspinigių nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

2.2.3. Pirkėjas turi teisę sulaikyti Pardavėjui pagal Sutartį mokėtinas sumas (neapsiribojant šia Sutartimi), jei nustatomi Prekių ir (ar) Paslaugų trūkumai arba nevykdomi kiti sutartiniai įsipareigojimai. Pirkėjas turi teisę pasinaudoti šiame punkte nurodyta sulaikymo teise tik tokia apimtimi, kuri yra būtina užtikrinti pagrįstų reikalavimų įvykdymą.

2.2.4. Pirkėjas piniginius reikalavimus turi teisę bet kada vienašališkai įskaityti iš bet kokių Pardavėjui mokėtinų sumų apie tai raštiškai informuodamas Pardavėją. Jeigu mokėtinų įsipareigojimų valiuta skiriasi, Pirkėjas priešpriešiniams reikalavimams įskaityti gali konvertuoti bet kurio įsipareigojimo sumą pagal rinkoje galiojančią valiutos keitimo kursą, naudojamą įprastinėje veikloje.

3. ATSAKOMYBĖ

3.1. Nuostoliai ir netesybos

Conditions, that make certain part of the Goods and/or Services not necessary anymore; or when after the beginning of delivery of the Goods and/or provision of the Services, it is determined that part of the Goods and/or Services is not needed already; or when amendment of legal acts result in part of the Goods and/or Services not to be needed anymore, etc.), the Purchaser has a right to refuse part of the Goods and/or Services in the course of the Contract's execution. If some Goods and/or Services are cancelled, the Contract's price shall be reduced by the value of the cancelled Goods and/or Services that is calculated according to the rates of certain Goods and/or Services provided in the offer. If there are not sufficient details in the offer to calculate the value of the cancelled Goods and/or Services, this value shall be calculated on the basis of the estimate submitted by the Seller and coordinated with the Purchaser prepared specifically to calculate the value of the cancelled Goods and/or Services. The Purchaser shall have the right to check the estimate prepared by the Seller and conformity of the specified rates with the market prices, as well as to negotiate them.

2.1.4. The Parties agree that VAT shall be calculated according to the rates valid at the time of the invoice's issuance.

2.2. Payment

2.2.1. An electronic invoice and payment-related documents shall be submitted using the means chosen by the Seller: the Seller may submit an e-invoice that would satisfy the requirements of the EU Directive 2014/55 or an e-invoice of another format provided by the information system "E-Invoice" administered by SE Centre of Registers. In case of periodical monthly payments, an invoice for previous month has to be submitted not later than on the 2nd business day of the current month. Of individual orders for purchase are made or the Goods and/or Services of one-time character are bought, an invoice has to be delivered not later than within 2 business days after the Deed for the Goods and/or Services has been signed. Other payment conditions may be provided in the Special Conditions of the Contract.

2.2.2. The Purchaser shall pay the invoice submitted under the Contract within 30 days, unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise. If the Purchaser is late to pay when the invoice has been delivered in accordance with clause 2.2.1 of the General Conditions of the Contract, the Seller is entitled to demand for default interest of 0,04 percent from outstanding amount for each overdue day.

2.2.3. The Purchaser has a right to withhold the amounts payable to the Seller under the Contract (without limitation to this Contract), if some defects of the Goods and/or Services are identified, or other contractual obligations are not implemented. The Purchaser has a right to use the withholding right described in this clause only in the scope necessary to guarantee implementation of the substantiated demands.

2.2.4. The Purchaser is entitled to set off any monetary demands by any amounts payable to the Seller at any time, provided the Seller is notified thereof in writing. If currency of the liabilities differs, the Purchaser may convert an amount of any liability according to the exchange rate valid in the market and used in ordinary activities to set off the counterdemands.

3. RESPONSIBILITY

3.1. Losses and Forfeit

3.1.1. Sutartyje numatytos netesybos (baudos ir delspinigiai) pripažįstamos Šalių iš anksto nustatytais minimaliais nuostoliais dėl to, kad kita Šalis pažeidė atitinkamą Sutarties sąlygą, kurių dydžio nukentėjusiajai Šaliai nereikia įrodinėti. Netesybų sumokėjimas nukentėjusiai Šaliai nedraudžia reikalauti nuostolių, kurių netesybos nepadengia, atlyginimo ir neatleidžia sumokėjusios Šalies nuo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

3.1.2. Pardavėjui pradelsus vykdyti arba netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus, Pirkėjas turi teisę taikyti 0,04 procento nuo pradelstų vykdyti arba netinkamai vykdomų įsipareigojimų vertės, o nesant galimybės nustatyti jų vertės – nuo Sutarties kainos, dydžio delspinigius už kiekvieną pradelstą arba netinkamai vykdomų įsipareigojimų dieną, jeigu Bendrosiose Sutarties sąlygose ar Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip.

3.2. Atsakomybės ribojimas

3.2.1. Pagal Sutartį Šalys atsako tik už kitos Šalies patirtus tiesioginius nuostolius ir nėra atsakinga už netiesioginę, atsitiktinę, pasekminę, specialią ar baudžiamąją žalą ar nuostolius, įskaitant negautą pelną, prarastas santaupas ar verslo galimybes.

3.2.2. Visi tiesioginiai nuostoliai ribojami Sutarties kainos per praėjusį dvylika (12) mėnesių dydžio suma. Ši suma negali būti mažesnė kaip 3 000 eurų suma (jeigu Sutarties kaina neviršija 3 000 eurų sumos).

3.2.3. Bendras pagal Sutartį Šaliai pritaikytų netesybų dydis ribojamas tvidešimties (20) procentų Sutarties kainos dydžio suma; jeigu Sutarties kaina neviršija 3 000 eurų sumos - ne didesne kaip 1 500 eurų suma.

3.2.4. Sutartyje nurodytos atsakomybės ribojimo nuostatos negalioja žalai, padarytai tyčia, dėl didelio nerūpestingumo, taip pat žalai, padarytai tretiesiems asmenims.

3.3. Atleidimas nuo atsakomybės

3.3.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal Sutartį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti, negalėjo protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui ir nebuvo prisiėmusi tokių aplinkybių atsiradimo rizikos (toliau – Nenugalimos jėgos aplinkybės).

3.3.2. Šalis nėra atleidiama nuo atsakomybės, jei jos įsipareigojimų nevykdymui turėjo įtakos jos pačios, jos subtiekių, tą Šalį tiesiogiai ar netiesiogiai valdančių ar jos valdomų subjektų, taip pat jų darbuotojų (įskaitant streikus), valdymo organų ar jų narių sprendimai, veiksmai ar neveikimas.

3.3.3. Apie Nenugalimos jėgos aplinkybes ir jų įtaką Sutarties vykdymui bei terminams Šalis privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per penkias (5) darbo dienas nuo jų atsiradimo ar paaiškėjimo, pranešti kitai Šaliai, pateikdama minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Laiku neinformavus, bus laikoma, kad šios aplinkybės Sutarties vykdymui įtakos neturėjo iki kol nebuvo išsiųstas pranešimas.

3.3.4. Atsiradus Nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalis privalo imtis visų pagrįstų priemonių galimai žalai sumažinti

3.1.1. The forfeit provided in the Contract (fines and default interest) shall be recognized as minimal losses foreseen by the Parties in advance regarding violation of certain provision of the Contract that the aggrieved Party does not need to prove. Payment of the forfeit to the aggrieved Party does not withdraw the right to demand for losses not covered by forfeit and does not exempt the Party that has paid the forfeit from implementation of the contractual obligations.

3.1.2. If the Seller is late to implement its contractual obligations or if it is implementing them improperly, the Purchaser is entitled to impose default interest of 0,04 percent from the value of late or improperly implemented contractual obligations, and if there is no possibility to determine their value – to impose default interest of 0,04 percent from the Contract's price for each overdue day, unless the General Conditions of the Contract or the Special Conditions of the Contract provide otherwise.

3.2. Restriction of Responsibility

3.2.1. According to the Contract, the Parties shall be responsible only for direct losses incurred by the other Party and shall not be responsible for indirect, incidental, consequential, special, or punitive damages or losses, including not gained profit, lost savings or business opportunities.

3.2.2. All the direct losses shall be limited by the Contract's price in the preceding twelve (12) month period. This amount cannot be smaller than 3 000 euros, if the Contract's price does not exceed 3 000 euros.

3.2.3. Total amount of forfeit imposed under the Contract shall be limited by twenty (20) percent of the Contract's price; if the Contract's price does not exceed 3 000 euros – by the amount not exceeding 1 500 euros.

3.2.4. The provisions on the restriction of responsibility provided in the Contract shall not be applicable to the damage caused deliberately, by gross negligence, as well as to damage caused to third persons.

3.3. Release from Responsibility

3.3.1. The Party shall not be held liable for non-implementation of any contractual obligations if it can prove that this was caused by the circumstances beyond its control, that could not be foreseen reasonably at the time of the Contract's conclusion and that could not be prevented (including the consequences), and the risk of which was not assumed by neither Party (hereinafter – *force majeure* circumstances).

3.3.2. The Party shall be released from responsibility if non-implementation of its obligations was affected by decisions, actions and omission to act by itself, its sub-suppliers, the subjects that are managing that Party directly or indirectly or that are managed by that Party, also its employees (including strikes), management bodies or their members.

3.3.3. The Party has to notify the other Party about the force majeure circumstances, their influence on the Contract's implementation and terms immediately, and in any case, not later than within five (5) business days after their appearance or learning about them. The evidence of existence of the aforementioned circumstances has to be submitted. If timely notification is not made, it shall be considered that such circumstances had had no impact on the Contract's implementation until the notice was sent.

3.3.4. When force majeure circumstances appear, the Party has to take all the reasonable efforts to reduce the damage and their effect on the execution terms as much as possible.

ir, kad jos turėtų kuo mažesnę įtaką Sutarties vykdymo terminams.

3.3.5. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiu, o jas pašalinus Šalis privalo nedelsiant atnaujinti įsipareigojimų vykdymą.

3.4. Draudimas

3.4.1. Žemiau šiame skyriuje nurodytos sąlygos taikomos tik tais atvejais, kai Sutartyje numatyta Pardavėjo pareiga drausti ar būti apsidraudusiam nurodytu draudimu.

3.4.2. Pardavėjas savo sąskaita privalo sudaryti, taip pat pratęsti (atnaujinti) draudimo sutartis, jeigu jos baigtųsi anksčiau, negu nurodyta Sutartyje, bei pateikti Pirkėjui tai patvirtinančius dokumentus.

3.4.3. Pardavėjas neturi teisės daryti jokių draudimo sutarčių sąlygų pakeitimų be išankstinio Pirkėjo sutikimo. Jeigu draudikas inicijuoja draudimo sutarties sąlygų pakeitimus, bankrutuoja ar tampa nemokus, Pardavėjas privalo nedelsdamas apie tai pranešti Pirkėjui.

3.4.4. Jeigu Pardavėjas laiku nesudaro draudimo sutarties, jos nepratęsia arba nepateikia įrodymų apie jos sudarymą, pratęsimą ar galiojimą, Pirkėjas turi teisę pats sudaryti draudimo sutartis Sutartyje nurodytomis sąlygomis arba sustabdyti Pardavėjui mokėtinas sumas tol, kol Pardavėjas įvykdys visus savo įsipareigojimus, numatytus šiame skyriuje. Jeigu Pirkėjas pats sumoka draudimo įmokas, jis turi teisę vienašališkai jas įskaityti iš bet kokių Pardavėjui mokėtinų sumų.

3.5. Užtikrinimas

3.5.1. Jeigu Sutartyje nurodyta, kad jos vykdymas bus užtikrinamas banko garantija, Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti Pirkėjui pateikiamas prieš pasirašant Sutartį ir yra viena iš Sutarties įsigaliojimo sąlygų. Jei Sutartyje nurodyta, kad Sutarties įvykdymas turi būti užtikrinamas Pardavėjo pateikta banko garantija, ši banko garantija turi būti išduota Pirkėjui priimtino banko, taip pat turi atitikti visus Sutartyje nurodytus reikalavimus, galioti visą laiką iki galutinio Prekių perdavimo, Paslaugų suteikimo ir apmokėjimo už jas termino pabaigos. Jeigu Sutartis neįvykdoma likus 30 dienų iki pateiktos banko garantijos galiojimo pabaigos, Pardavėjas įsipareigoja ne vėliau kaip prieš 10 dienų iki pateiktos banko garantijos galiojimo termino pabaigos pratęsti šios garantijos galiojimo terminą ar pateikti naują banko garantiją, galiojančią ne trumpesnį laikotarpį kaip iki numatomos Prekių perdavimo, Paslaugų suteikimo ir apmokėjimo už jas termino pabaigos.

3.5.2. Banko garantija turi būti pirmo pareikalavimo, besąlyginė ir neatšaukiama. Banko garantija užtikrinamos sumos turi būti nurodomos tokia valiuta, kokia pagal Sutartį atliekami mokėjimai.

3.5.3. Banko garantijoje turi būti nurodyta, kad:

a) bankas įsipareigoja per 10 dienų nuo pirmo raštiško Pirkėjo reikalavimo gavimo sumokėti Pirkėjui reikalavime nurodytą sumą, bet ne didesnę, nei nurodyta banko garantijoje;

b) raštiškame reikalavime Pirkėjas neprivalo pagrįsti savo reikalavimų, o tik nurodyti, kad Pardavėjas neįvykdė ar netinkamai įvykdė savo sutartinius įsipareigojimus;

3.3.5. The ground to release from responsibility appears only within the period of the aforementioned circumstances, and when they are eliminated, the Party has to resume its obligations immediately.

3.4. Insurance

3.4.1. The conditions indicated further in this section shall be applicable only in cases when the Seller's duty to insure or to be insured by the specified insurance is provided in the Contract.

3.4.2. The Seller has to conclude for its own account, to extend (renew) the insurance contracts if they terminate earlier than the Contract, and to submit the supporting documents to the Purchaser.

3.4.3. The Seller has no right to make any amendments in the conditions of the insurance contract without advance written consent of the Purchaser. If the insurer initiates amendments of the insurance contracts, gets bankrupt or insolvent, the Seller has to notify the Purchaser thereof without delay.

3.4.4. If the Seller does not make an insurance contract on time, does not extend it or submit the evidence about its conclusion, extension or validity, the Purchaser shall be entitled to enter into the insurance contract under the Contract's conditions or to suspend the amounts payable to the Seller until the Seller implements its obligations provided in this section. If the Purchaser is paying insurance premiums, it shall be entitled to deduct them unilaterally from the amounts payable to the Seller.

3.5. Security

3.5.1. If it is provided in the Contract that its execution shall be secured by the bank guarantee, this security has to be submitted to the Purchaser before signing the Contract. It shall be regarded as one of pre-conditions for the Contract's entering into force. If it is provided in the Contract that its execution shall be secured by the bank guarantee submitted by the Seller, this guarantee has to be issued by the bank acceptable to the Purchaser and shall satisfy all the requirements provided in the Contract, be valid until the final conveyance of the Goods, provision of the Services and until the deadline for payment for them. If the Contract is not executed 30 days before the expiry date of the bank guarantee, the Seller undertakes to extend the guarantee not later than 10 days before the expiry date of the bank guarantee or to submit a new bank guarantee that would be valid for the period that would not be shorter than until the deadline for conveyance of the Goods, provision of the Services and payment for them.

3.5.2. The bank guarantee has to be a demand, unconditional and irrevocable guarantee. The amounts secured by the bank guarantee have to be indicated in the currency, in which the payments under the Contract are made.

3.5.3. It has to be stated in the bank guarantee that:

a) the bank undertakes to pay the amount demanded by the Purchaser not exceeding the amount indicated in the bank guarantee within 10 days after receipt of the first written demand of the Purchaser;

b) the Purchaser does not need to substantiate its demands in the written demand. It simply has to state that the Seller has not implemented or has implemented improperly its contractual obligations;

c) banko garantijai turi būti taikomos Tarptautinių prekybos rūmų Bendrosios garantijų pagal pirmą pareikalavimą taisyklės (Uniform Rules for Demand Guarantees. ICC Publication No. 758) su išimtimis, nustatytomis banko garantijoje ir imperatyviose Lietuvos Respublikos teisės aktų normose;

d) ginčai tarp šalių sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose/Vilniaus komercinio arbitražo teisme (banko garantijoje nurodoma viena iš šių ginčo sprendimo vietų; jei pasirinkamas Vilniaus komercinio arbitražo teismas, ginčo sprendimo sąlygas (arbitrų skaičių, arbitražo kalbą ir pan.) nurodo banko garantiją išduodantis bankas);

e) banko garantijos galiojimo terminas ir banko garantija užtikrinama suma.

3.5.4. Prieš pateikdamas banko garantiją, Pardavėjas gali prašyti Pirkėjo patvirtinti, kad Pirkėjas Pardavėjo siūlomą banko garantiją sutinka priimti. Tokiu atveju, Pirkėjas privalo atsakyti Pardavėjui ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos.

3.5.5. Pirkėjas turi teisę nepriimti banko garantijos ir (ar) laikyti ją negaliojančia, ir (ar) kreiptis į Pardavėją dėl naujos banko garantijos pateikimo Pirkėjui, o Pardavėjas privalo tokią banko garantiją pateikti per trumpiausią įmanomą terminą, jei banko garantija neatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų arba Pirkėjas turi informacijos, susijusios su banko garantiją išdavusio banko veiklos sustabdymu arba galimu veiklos sustabdymu (įskaitant nemokumą, likvidavimą ar teisinį apsaugos taikymo procedūras).

3.5.6. Pardavėjui laiku nepratęsus banko garantijos galiojimo termino arba nepateikus naujos banko garantijos, Pirkėjas turi teisę reikalauti 0,1 procento Sutarties kainos dydžio delspinigių už kiekvieną pradelstą dieną arba sulaikyti mokėjimus Pardavėjui banko garantijos sumai. Tokiu atveju, sulaikytos sumos, atskaičius teisėtai iš jų atliktus įskaitymus, Pardavėjui bus išmokėtos ne anksčiau, nei bus pratęstas banko garantijos galiojimo terminas arba pateikta nauja banko garantija, arba išnyks įsipareigojimas ją pateikti ar pratęsti jos galiojimo terminą.

3.5.7. Pardavėjui tinkamai įvykdžius Sutartį, Pirkėjas Pardavėjo prašymu grąžina jam banko garantiją.

4. SUTARTIS

4.1. Sutarties galiojimas

4.1.1. Sutartis įsigalioja nuo momento, kai ją pasirašo paskutinis pasirašantis asmuo (jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip) ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo arba Sutarties nutraukimo dienos. Kokybės garantijos, atsakomybės, konfidencialumo, duomenų apsaugos, intelektinės nuosavybės, pranešimų siuntimo ir gavimo, kalbos, ginčų sprendimo ir kitos sąlygos, kurios pagal savo esmę turi galioti ir po Sutarties įvykdymo arba nutraukimo, galioja ir po Sutarties įvykdymo arba nutraukimo.

4.1.2. Jeigu kuri nors Sutarties sąlyga visiškai ar iš dalies negaliojanti ar taptų negaliojančia dėl jos prieštaravimo taikytiniams teisės aktams arba dėl bet kokios kitos priežasties, likusios Sutarties sąlygos liks galioti visa apimtimi. Tokiu atveju, Šalys gera valia derės ir sieks pakeisti negaliojančią sąlygą kita teisėta ir galiojančia sąlyga, kuri, kiek tai įmanoma, leistų pasiekti tokį patį teisinį

c) the Uniform Rules for Demand Guarantees of the International Chamber of Commerce (ICC Publication No. 758) shall be applicable to the bank guarantee, including the exceptions specified in the bank guarantee and in the imperative legal acts of the Republic of Lithuania;

d) the disputes between the Parties shall be referred to the courts of the Republic of Lithuania/ Vilnius Court of Commercial Arbitration (one of these locations shall be indicated in the bank guarantee; if Vilnius Court of Commercial Arbitration is chosen, the bank issuing the bank guarantee shall determine the conditions of the dispute resolution (number of arbitrators, language of arbitration, etc.));

e) validity term of the bank guarantee and the amount secured thereby.

3.5.4. Before the Seller submits a bank guarantee, it may ask the Purchaser to confirm that the Purchaser agrees to accept the bank guarantee offered by the Purchaser. In such a case, the Purchaser has to answer to the Seller not later than within 3 business days after receipt of the application.

3.5.5. The Purchaser has the right not to accept the bank guarantee and/or consider it to be invalid, and/or refer to the Seller for a new bank guarantee, and the Seller has to deliver that bank guarantee as soon as possible, if the bank guarantee does not satisfy the Contract's requirements or if the Purchaser has information about suspension or possible suspension of the activities of the bank that has issued the guarantee (including insolvency, liquidation or procedures of application of legal protection).

3.5.6. If the Seller does not extend the bank guarantee or does not submit a new guarantee on time, the Purchaser shall have the right to demand for default interest of 0,1 percent for each overdue day or to suspend the payments to the Seller for the amount of the bank guarantee. In such a case, the withheld amounts shall be paid to the Seller not earlier than the bank guarantee is extended or a new bank guarantee is delivered, or an obligation to extend or submit the bank guarantee disappears. The lawful deductions should be made before payment.

3.5.7. When the Seller executes the Contract properly, upon the Seller's request, the Purchaser shall return the bank guarantee to the Seller.

4. CONTRACT

4.1. Validity of the Contract

4.1.1. The Contract enters into force when it is signed by the last signatory (unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise) and shall be valid until all the contractual obligations of the Parties are implemented or until the Contract is terminated. The conditions on quality guarantee, responsibility, confidentiality, data protection, intellectual property, sending and receiving of notices, language, dispute solution and other conditions that survive the contract's termination or implementation according to their essence shall survive the Contract's termination and implementation.

4.1.2. If any provision of the Contract is or becomes invalid completely or partially because it contradicts to applicable legal acts or because of any other reason, the remaining provisions of the Contract shall remain valid in full scope. In such a case, the Parties shall negotiate in good will and endeavour at replacing the invalid provision by a lawful and valid provision that would allow achieving the same legal and economic result (as much as it is possible) as the replaced provision of the Contract.

ir ekonominį rezultatą, kaip Sutarties sąlyga, kuri bus tokiu būdu pakeista.

4.1.3. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta Sutarties pratęsimo galimybė ir įvykdomos visos su Sutarties pratęsimu susijusios sąlygos, Sutartis automatiškai pratęsiamą minimaliam numatytam terminui, jeigu nei viena iš Šalių nepraneša apie Sutarties pabaigą ne vėliau kaip prieš 30 dienų iki Sutarties termino pabaigos.

4.2. Sutarties nutraukimas ir keitimas

4.2.1. Sutartis gali būti keičiama Šalių rašytiniu susitarimu, jei tai neprieštarauja Viešųjų pirkimų / Pirkimų įstatyme numatyti tvarkai.

4.2.2. Abi Šalys turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį nesikreipdamos į teismą, apie tai ne mažiau kaip prieš 10 dienų raštu įspėjusios kitą Šalį jeigu:

a) kitai Šaliai inicijuojama bankroto, restruktūrizavimo arba likvidavimo procedūra, ji tampa nemoki arba ji sustabdo ūkinę veiklą, arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

b) Sutarties vykdymas dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių sustabdomas ilgiau kaip 120 dienų.

4.2.3. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai įspėjęs Pardavėją ne mažiau kaip prieš 30 dienų:

a) jeigu Pardavėjas padaro esminį Sutarties pažeidimą;

b) jeigu Pardavėjas be Pirkėjo raštiško sutikimo tretiesiems asmenims perleidžia iš Sutarties kylančias teises ir pareigas;

c) jeigu Pardavėjas nebeatitinka Pirkimo sąlygose nurodytų kvalifikacijos reikalavimų, pašalinimo pagrindų ir (ar) Pardavėjas netenka teisės verstis Sutartyje nurodyta veikla;

d) jeigu Pardavėjas dėl savo kaltės negali ir (ar) atsisako vykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus ar bet kokią jų dalį, nepriklausomai nuo tokios dalies vertės;

e) jeigu Pardavėjas pakartotinai pažeidžia Bendrųjų Sutarties sąlygų 1.6 skyriaus nuostatas;

f) jeigu Pardavėjas raštu pripažįsta Pirkėjui ir (ar) kitiems asmenims ar kitaip viešai paskelbia apie negalėjimą padengti savo esamų įsiskolinimų arba susimokėti būsimų mokėjimų;

g) jeigu Pardavėjo mokėtinų delspinigių suma viršija 20 procentų Sutarties kainos;

h) jeigu, pratęsus Sutarties galiojimo terminą, Pardavėjas nepratęsia banko garantijos galiojimo termino arba nepateikia naujos banko garantijos;

i) jeigu paaiškėja aplinkybės, leidžiančios Pirkėjui pagrįstai manyti, kad Pardavėjas tinkamai nevykdys Sutartyje numatytų įsipareigojimų (pvz., Pardavėjas nevykdo savo finansinių įsipareigojimų kredito įstaigoms ir/arba kompetentingos institucijos pritaiko Pardavėjo atžvilgiu atitinkamas poveikio priemones, kuriomis atimamos arba iš esmės suvaržomos Pardavėjo teisės, susijusios su Prekių pristatymu ir (ar) Paslaugų teikimu);

j) jeigu Pirkėjo prašymu, Pardavėjas nepateikia įrodymų, paneigiančių aplinkybes, dėl kurių gali būti nutraukta ši Sutartis;

k) jeigu Sutarties vykdymo metu atsiranda Pirkėjo realaus ar potencialaus interesų konflikto situacija, dėl

4.1.3. If the Special Conditions of the Contract provide a possibility to extend the Contract and all the extension-related conditions are fulfilled, the Contract shall be extended automatically for minimal term, unless one of the Parties expresses wish to terminate the Contract at least 90 days before the expiry term.

4.2. Termination and Modification of the Contract

4.2.1. The Contract may be amended by written agreement of the Parties if this does not contradict to the procedure described in the Law on Public Procurement /Law on Procurement.

4.2.2. Both Parties shall be entitled to terminate the Contract unilaterally in extrajudicial procedure, provided the other Party has been notified in writing at least 10 days beforehand, in the following cases:

a) the bankruptcy, restructuring or liquidation is initiated against the other Party, it becomes insolvent or suspends the economic activities, or analogous situation is formed, as described in the legal acts;

b) the Contract's execution is suspended because of force majeure circumstances for more than 120 days.

4.2.3. The Purchaser shall be entitled to terminate the Contract unilaterally, provided the Seller has been notified thereof at least 30 days in advance, in the following cases:

a) if the Seller commits essential violation of the Contract;

b) if the Seller assigns the rights and duties arising from the Contract to third persons, without having a written consent of the Purchaser;

c) if the Seller does not satisfy the qualification requirements and removal grounds described in the Purchase Conditions and/or if the Seller loses the right to engage in the activities specified in the Contract;

d) if the Seller cannot and/or refuses to fulfil the contractual obligations or part of them because of own fault, regardless of the value of those obligations;

e) if the Seller violates repeatedly the provisions of clause 1.6 of the General Conditions of the Contract;

f) if the Seller acknowledges in writing to the Purchaser and/or other persons or announces publicly that it is incapable to cover the existing debts or to make future payments;

g) if the amount of default interest payable by the Seller exceeds 20 percent of the Contract's price;

h) if, after the Contract has been extended, the Seller does not extend the bank guarantee or does not submit a new bank guarantee;

i) if the circumstances are learnt that allow the Purchaser to believe reasonably that the Seller will not fulfil properly the obligations provided in the Contract (e.g., the Seller is not fulfilling its financial obligations to credit institutions and/or competent authorities impose appropriate impact measures on the Seller resulting in withdrawal or essential restriction of the Seller's rights related to delivery of the Goods and/or provision of the Services);

j) if, on the Purchaser's request, the Seller does not submit evidence that would disprove the circumstances leading to termination of his Contract;

k) if real or potential conflict of interests with the Purchaser appears in the course of the Contract's execution, and

kurios objektyvus ir tinkamas Sutarties vykdymas yra neįmanomas;

l) dėl kitų Sutartyje ir teisės aktuose nenurodytų svarbių priežasčių. Tokiu atveju, Pirkėjas atlygina Pardavėjo pagrįstas išlaidas, kurias jis patyrė iki Pirkėjo pranešimo gavimo dienos, siekdamas įvykdyti Sutartį, ir kurios buvo iš anksto suderintos ir patvirtintos Pirkėjo.

4.2.4. Pardavėjas turi teisę nutraukti Sutartį apie tai įspėjęs Pirkėją ne mažiau kaip prieš 10 dienų, jei Pirkėjas vėluoja atlikti mokėjimą ilgiau kaip 30 dienų.

4.2.5. Jei Sutartis nutraukiama dėl Pardavėjo kaltės, Pirkėjas turi teisę reikalauti sumokėti baudą, lygią 5 procentų Sutarties kainos dydžio sumai, bet ne mažesnę nei 3 000 eurų.

4.2.6. Sutartis gali būti nutraukta abipusiu Šalių rašytiniu susitarimu, taip pat Viešųjų pirkimų / Pirkimų įstatyme nustatytais atvejais.

4.2.7. Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęsimas esant šioms aplinkybėms:

a) nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma pristatyti Prekių ir (ar) suteikti Paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, šqualiniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. Ši galimybė taikoma tik tai Prekių ir (ar) Paslaugų daliai, kurios kokybė, pristatymas ir (ar) suteikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų;

b) Pirkėjo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdėti Pardavėjo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Pirkėjo vėlavimą paskirti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymą, kitų Pirkėjo Sutartimi priimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;

c) bet kokių valstybės ar savivaldybės institucijai, įstaigai ar organizacijai, ar kitam subjektui teisės aktais priskirtų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protingą) terminą;

d) užsitęsusių pirkimo procedūros, dėl kurių pradėti ir (ar) užbaigti pristatyti Prekes ir (ar) teikti Paslaugas per nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga;

e) atsiranda uždelsimas, kliūtys ar trukdymai, kurių atsiradimui Pardavėjas neturi įtakos, už kuriuos neatsako ir kurie sukelti ir priskiriami tretiesiems asmenims (pvz., netinkamai vykdoma kita Pirkėjo sutartis, kurios įvykdymas turi tiesioginę įtaką Pardavėjo vykdomai Sutarčiai);

f) Pirkėjo Pardavėjui pateikiami nurodymai, neįneigiantys į Sutarties objektą, turintys įtakos Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminams;

g) kiti, Specialiosiose Sutarties sąlygose, Viešųjų pirkimų / Pirkimų įstatyme numatyti atvejai.

4.2.8. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip, sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminas dėl Bendrųjų Sutarties sąlygų 4.2.7 punkte numatytų aplinkybių gali būti pratęsimas ne ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui. Pardavėjas turi kreiptis į Pirkėją ne vėliau kaip per 10 dienų nuo minėtų aplinkybių atsiradimo.

4.2.9. Pardavėjas, prašydamas Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo termino pratęsimo, privalo pagrįsti atitinkamų sąlygų egzistavimą ir jų įtaką Prekių pristatymo

thus an objective and appropriate execution of the Contract becomes impossible;

l) due to other important circumstances not specified in the Contract and legal acts. In such a case, the Purchaser shall reimburse reasonable expenses of the Seller incurred before receipt of the Purchaser's notice in attempt to execute the Contract, if such expenses were approved by the Purchaser in advance.

4.2.4. The Seller shall be entitled to terminate the Contract unilaterally, provided the Purchaser has been notified thereof at least 10 days in advance, if the Purchaser is late to make a payment for more than 30 days.

4.2.5. If the Contract is terminated at the Seller's fault, the Purchaser shall have the right to demand to pay the fine equal to 5 percent from the Contract's price (however, the amount cannot be smaller than 3 000 euros).

4.2.6. The Contract may be terminated by mutual agreement of the Parties, and in the cases provided in the Law on Public Procurement /Law on Procurement.

4.2.7. The term for delivery of the Goods and/or provision of the Services may be extended in case of the following circumstances:

a) unfavourable weather conditions that prevent delivery of the Goods and/or provision of the Services – intensive showers, floods, dense fog, squalls, abundant snow, blizzard, etc. This possibility shall be applicable only for the part of the Goods and/or Services, the quality, delivery and/or provision of which depend on the nature;

b) the Purchaser's actions or omission to act prevent the Seller to implement the contractual obligations properly and on time, including the Purchaser's delay to assign the specialists, who would be responsible for implementation of the obligations provided in the Contract, as well as non-implementation or improper implementation of other obligations of the Purchaser assumed by the Contract;

c) non-implementation of any functions assigned by legal acts to the State or municipal institution, authority or organization or another operator within the set (or reasonable) term;

d) protracted procurement procedures resulting in impossibility or excessive difficulty to start and/or finish delivery of the Goods and/or provision of the Services within the set term;

e) delay, obstacles or hindrances appear without any input of the Seller, the appearance of which is attributed to third persons (e.g., improper implementation of another contract of the Purchaser, the implementation whereof would affect directly the Contract executed by the Seller);

f) instructions given by the Purchaser to the Seller that are not included into the Contract's object and that affect execution terms of the Seller's contractual obligations;

g) other cases provided in the Special Conditions of the Contract, in the Law on Public Procurement /Law on Procurement.

4.2.8. If Special Conditions of the Contract do not provide otherwise, the term for implementation of contractual obligations may be extended due to circumstances provided in clause 4.2.7 of the General Conditions of the Contract for the period not exceeding 6 months. The Seller has to refer to the Purchaser not later than within 10 days after appearance of the aforementioned circumstances.

4.2.9. If the Seller asks to extend the term for delivery of the Goods and/or provision of the Services, it has to substantiate existence of certain circumstances and their impact on the terms

ir (ar) Paslaugų suteikimo terminams. Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęstas tik tokiam laikui, kol egzistuoja aukščiau nurodytos aplinkybės. Dėl Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo termino pratęsimo Šalys sudaro susitarimą raštu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

4.2.10. Nutraukimo pasekmės

Nutraukus:

a) Pirkėjas privalo sunaikinti visas jo turimas Prekių ir susijusių dokumentų kopijas;

b) Pardavėjas gali pasilikti visus gautus apmokėjimus ir neprivalės grąžinti ankstesnių mokėjimų;

c) Pardavėjas ir Pirkėjas gali pasinaudoti bet kokiomis papildomomis ar alternatyviomis įstatymų numatytais teisių gynimo priemonėmis.

d) Pirkėjas, Pardavėjo pasirinkimu ir gavęs raštišką prašymą, sunaikins arba grąžins visas gautos konfidencialios informacijos kopijas; tačiau įpareigojimas sunaikinti ir pašalinti konfidencialią informaciją netaikomas jei Šalis privalo saugoti informaciją pagal teisinę, reguliavimo, archyvacijos ar vidaus atitikties politiką; ir visos pagal šią sutartį suteiktos licencijos yra panaikinamos.

4.3. Sutarties aiškinimas

4.3.1. Sutarčiai yra taikomi ir ji yra aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

4.3.2. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos prasmę, ir atvirkščiai.

4.3.3. Sutarties skyrių pavadinimai nurodyti tik tam, kad būtų galima ją lengviau skaityti, ir negali būti tiesiogiai naudojami Sutarties aiškinimui.

4.3.4. Sutarties aiškinimo ir taikymo tikslais nustatoma tokia Sutarties dokumentų pirmenybės tvarka:

- a) Techninė specifikacija;
- b) Specialiosios Sutarties sąlygos;
- c) Bendrosios Sutarties sąlygos;
- d) Pirkimo dokumentų paaiškinimai ir patikslinimai, jei tokie buvo pateikti;
- e) Pirkimo sąlygos;
- f) Pardavėjo pasiūlymas.

4.3.5. Sutartyje nurodyti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis, mėnesiais ir metais, jei Sutartyje nenurodyta kitaip.

4.3.6. Sutartyje nurodytos darbo dienos suprantamos kaip bet kuri diena nuo pirmadienio iki penktadienio, išskyrus Lietuvos Respublikos darbo kodekse nurodytas švenčių dienas. Jei Sutartyje nurodytas terminas baigiasi nedarbo dieną, termino įvykdymas nukeliamas į po jos einančią darbo dieną. Darbo valandos (darbo laikas) suprantamos kaip darbo dienos laikas, skelbiamas Pirkėjo interneto svetainėje.

5. BAIGIAMOS NUOSTATOS

5.1. Pareiškimai ir garantijos

5.1.1. Pasirašydamos Sutartį, abi Šalys pareiškia ir garantuoja, kad:

of delivery of the Goods and/or provision of the Services. The term for delivery of the Goods and/or provision of the Services may be extended only for the duration of the aforementioned circumstances. The Parties shall agree in writing about extension of the term for delivery of the Goods and/or provision of the Services, and that agreement becomes an integral part of the Contract.

4.2.10. Effects of termination

Upon termination:

a) the Purchaser must destroy any copy of the Goods and related documentation and all copies thereof in their possession;

b) the Seller may retain all moneys paid and will not be required to refund any previous payment;

c) the Seller and the Purchaser may pursue any additional or alternative remedies provided by law.

d) The Purchaser will, at the Seller's option and upon written request, destroy or return any copies of Confidential Information received by the Purchaser; however, the obligation to destroy and remove Confidential Information does not apply to the extent either party are required to retain information pursuant to legal, regulatory, archival, or internal compliance policies; and all licenses granted pursuant to this Contract are revoked.

4.3. Interpretation of the Contract

4.3.1. The Contract shall be governed and interpreted accordance to the laws of the Republic of Lithuania.

4.3.2. When required so by the context, the words in singular form may also mean plural, and vice versa, in the Contract.

4.3.3. The headings of the Contract's sections are provided to make the reading easier and cannot be used directly to interpret the Contract.

4.3.4. For the purpose of the Contract's interpretation and application, the following sequence of priority of the Contract's documents shall be established:

- a) Technical Specification;
- b) Special Conditions of the Contract;
- c) General Conditions of the Contract;
- d) Interpretations and revisions of the purchase documents, if applicable;
- e) Purchase Conditions;
- f) Seller's offer.

4.3.5. The terms indicated in the Contract shall be calculated in calendar days, months and years, unless the Contract provides otherwise.

4.3.6. Business days indicated in the Contract shall mean any day from Monday to Friday, save for national holidays specified in the Labour Code of the Republic of Lithuania. If the term indicated in the Contract ends on the rest day, the term shall be postponed for the next business day. The work hours (work time) shall mean the opening hours available on the Purchaser's website.

5. FINAL PROVISIONS

5.1. Statements and Warranties

5.1.1. By signing this Contract, both Parties state and warrant that:

a) Sutartį sudarė turėdamos tikslą realizuoti jos nuostatas bei galėdamos realiai įvykdyti Sutartyje nurodytus įsipareigojimus nurodyta apimtimi ir terminais;

b) jos yra mokios ir finansiškai pajėgios įvykdyti Sutartį, jų veikla nėra apribota, joms neiškelta arba nėra numatoma iškelti bylos dėl restruktūrizavimo ar likvidavimo, jos nėra sustabdžiusios ar apribojusios savo veiklos, joms nėra iškeltos bankroto bylos;

c) turi visus leidimus, sprendimus, sutikimus ir patvirtinimus, kurių reikia norint sudaryti šią Sutartį, taip pat visiškai ir tinkamai įvykdyti šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus ir gali juos pateikti per Pirkėjo nustatytą protingą terminą.

5.1.2. Pardavėjas, pasirašydamas Sutartį, taip pat pareiškia ir garantuoja, kad:

a) pilnai susipažino su visa informacija ir dokumentacija, susijusia su Sutarties dalyku ir objektu, reikalinga pagal Sutartį prisiimamiems įsipareigojimams įvykdyti, ir ši dokumentacija bei joje pateikta informacija yra visiškai ir pilnai pakankama tam, kad Pardavėjas galėtų užtikrinti tinkamą ir visišką visų Sutartimi prisiimamų įsipareigojimų vykdymą ir jų kokybę. Pardavėjas patvirtina, kad jis išnagrinėjo Sutartyje nurodytus ir jam iš anksto pateiktus dokumentus, juos suprato bei patikrino, taip pat įsitikino, kad, Pardavėjo geriausiomis žiniomis, juose nėra klaidų ar kitų trūkumų, kurie trukdytų tinkamai ir laiku įvykdyti Pardavėjo įsipareigojimus;

b) jis turi visas technines, intelektines, fizines, organizacines, finansines bei bet kokias kitas galimybes ir savybes, reikalingas ir leidžiančias jam deramai vykdyti Sutarties sąlygas.

5.2. Intelektinė nuosavybė

5.2.1. Pirkėjas pripažįsta, kad visi prekių ženklai, prekių pavadinimai, autorių teisės, patentai ir kitos intelektinės nuosavybės teisės, naudojamos arba įkūnijamos Prekėse arba yra susijusios su Prekėmis, yra ir lieka išimtinė Pardavėjo nuosavybė. Pirkėjas šios Sutarties nutraukimo (visos ar tik dėl pagalbos) metu arba bet kuriuo metu jokiū būdu neabejos ir neužginčys savininko nuosavybės teisės.

5.2.2. Tuo atveju, kai dėl šios Sutarties atsiranda naujų išradimų, dizaino, procesų, išvestinių darbų ar autorių teisių, Pardavėjas ir Pirkėjas pripažįsta, kad tai yra Pardavėjo nuosavybė, nebent raštu susitarta kitaip.

5.2.3. Pirkėjas įsipareigoja visiškai atlyginti Pardavėjui visus įsipareigojimus, kaštus ir išlaidas, kurias Pardavėjas gali patirti dėl to, kad Pirkėjas pažeidė šio punkto sąlygas.

5.2.4. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti, kad Pirkėjas turės teisę savo nuožiūra naudoti visas jam perduotas Prekes ir (ar) Paslaugų rezultatus vidaus verslo reikmėms ir pagal jų paskirtį. Pramoninės ir intelektinės nuosavybės teisės į objektus, kurie bus perduodami Pirkėjui kartu su Prekėmis ir (ar) Paslaugų rezultatais, Pirkėjas naudos pagal šių objektų licencijos sąlygas, tiek, kiek tai neprieštarauja Sutarties sąlygoms.

5.2.5. Jokia šios Sutarties nuostata neperduoda jokių teisių, nuosavybės teisių ar interesų į Pardavėjo intelektinės nuosavybės teisės į Prekes ar Paslaugas (įskaitant visus

a) they have entered into the Contract with the aim to implement its provisions and being capable to implement the contractual obligations in the scope and terms specified in the Contract;

b) they are solvent and financially capable to implement the Contract, their activities are not restricted, no judicial proceedings regarding restructuring or liquidation are pending or threatening, they have not suspended or restricted their activities, and no bankruptcy proceedings have been initiated against them;

c) they have all the permits, decisions, consents and approvals necessary to enter into this Contract, to implement properly and completely all the undertaken obligations, and they are capable to present them within the reasonable term set by the Purchaser.

5.1.2. By signing this Contract, the Seller also states and guarantees that:

a) it has familiarized in full with all the information and documentation related to the Contract's subject and object that is needed to implement the undertaken obligations, and that documentation and information that it contains is completely sufficient for the Seller to safeguard proper and full implementation of the obligations undertaken under the Contract and their quality. The Seller confirms that it has examined the documents indicated in the Contract and submitted in advance, understood and verified them, and it also made sure that according to the best knowledge of the Seller, there are no mistakes or other defects in these documents that could prevent proper and timely implementation of the Seller's obligations;

b) it has all the technical, intellectual, physical, organizational, financial and any other capacities and characteristics necessary and permitting to implement the Contract's conditions properly.

5.2. Intellectual Property

5.2.1. The Purchaser acknowledges that any and all of the trademarks, trade names, copyrights, patents, and other intellectual property rights used or embodied in or in connection with the Goods shall be and remain the sole property of the Seller. The Purchaser shall not during or at any time after the termination of this Contract (whether in whole or with respect to support only) in any way question or dispute the ownership by the owner of any such rights.

5.2.2. In the event that new inventions, designs, processes, derivative works, or copyright evolve as a result of this Agreement the Seller and the Purchaser acknowledges the same shall be the property of the Seller unless otherwise agreed in writing.

5.2.3. The Purchaser shall indemnify the Seller fully against all liabilities, costs and expenses which the Seller may incur as a result of breach by the Purchaser of the terms of this clause.

5.2.4. The Seller undertakes to safeguard that the Purchaser would have the right to use all the delivered Goods and/or results of the Services for internal business use and intended purpose at its own discretion. The industrial and intellectual property rights to the objects that are conveyed together with the Goods and/or results of the Services shall be used by the Purchaser according to the licensing conditions of these objects as much as they do not contradict to the Contract's conditions.

5.2.5. Nothing in this Contract transfers any right, title or interest in Seller's intellectual property rights in the Goods or Services (including all Goods updates, updates, modifications,

Prekių atnaujinimus, modifikacijas, patobulinimus ar patobulinimus, padarytus bet kurios Šalies arba jos vardu padarytus intelektinės nuosavybės teisių patobulinimus) Pirkėjui ar bet kuriam kitam asmeniui, išskyrus šioje Sutartyje aiškiai numatytus atvejus.

5.3. Trečiųjų šalių produktai ar paslaugos

5.3.1. Prekės ir (arba) paslaugos (jei taikoma) gali apimti arba Pardavėjas gali retkarčiais pateikti Pirkėjui trečiųjų šalių produktus ar paslaugas, įskaitant sprendimus, priedus ir papildinius, taip pat diegimą, pritaikymą, mokymo ir kitas konsultacines paslaugas („Trečiųjų šalių produktai“). Tokie Trečiųjų šalių produktai gali būti būtini, kad Pirkėjas gautų visas funkcionalumas, modeliavimas ar kitos naudos naudodamasis Prekėmis ir (arba) paslaugomis.

5.3.2. Pirkėjo trečiųjų šalių produktų naudojimą reglamentuoja atskira licencijos ir naudojimo sutartis arba sąlygos, sudarytos tarp Pirkėjo ir atitinkamos trečiosios šalies.

5.3.3. Jei Specialiosiose Sutarties sąlygose nenurodyta kitaip, įsigaliojimo dieną šioje Sutartyje nurodytas Trečiosios šalies produktas yra pateikiamas kartu su prekėmis arba kaip jų dalis, ir tokiam trečiosios šalies produktui taikomos atitinkamos sąlygos, nurodytos Pardavėjo galutiname pasiūlyme.

5.3.4. Jei Trečiųjų šalių produktai, išskyrus nurodytus 5.3.3 punkte, pateikiami kartu su prekėmis ar paslaugomis arba kaip jų dalis, Pardavėjas:

- a) informuoja Pirkėją; ir
- b) nurodyti sąlygas, kurios bus taikomos Pirkėjui naudojant tokius Trečiųjų šalių produktus.

5.3.5. Kalbant apie trečiųjų šalių gaminius ar bet kokius kitus trečiųjų šalių produktus ar paslaugas, kuriuos Pirkėjas įdiegia arba leidžia naudoti su Prekėmis ir (arba) paslaugomis, Pirkėjas pripažįsta, kad Pardavėjas:

a) neteikia jokių paslaugų ar paramos tokiems ar kitiems Trečiųjų šalių produktams, neatsižvelgiant į tai, ar Pardavėjas juos nurodė kaip „patikrintus“, „patvirtintus“ ar panašius;

b) atsisako bet kokios atsakomybės, susijusios su tokiais Trečiųjų šalių produktais ar kitais trečiųjų šalių produktais ir paslaugomis; ir

c) eapsiribojant 5.3.5 punktu, nebus atsakingas už jokią Pirkėjo duomenų atskleidimą, keitimą ar ištrynimą, susijusį su atitinkamo trečiosios šalies pardavėjo prieiga prie Pirkėjo duomenų.

5.4. Konfidencialumas ir asmens duomenų apsauga

5.4.1. Kiekviena Šalis įsipareigoja neatskleisti, neperduoti ar kitokiu būdu neperleisti tretiesiems asmenims jokios iš kitos Šalies Sutarties vykdymui gautos informacijos, taip pat informacijos, kurią jis sukuria vykdydamas Sutartį, bei Sutarties turinio, nepriklausomai nuo to kokia forma ta informacija pateikiama (toliau – „Konfidenciali informacija“). Šiame punkte įtvirtintos pareigos abi Šalys privalo laikytis penkis (5) metus, pradedamus skaičiuoti nuo visiško Sutarties įvykdymo dienos.

5.4.2. Konfidencialia informacija nelaikoma tokia informacija, kuri:

- a) yra ar jos pateikimo metu buvo viešai prieinama;
- b) yra gauta iš trečios šalies, kuriai Šalis netaiko jokių apribojimų dėl jos atskleidimo;

developments or enhancements made by or on behalf of either Party to such intellectual property rights) to the Purchaser or any other person, except as expressly granted in this Contract.

5.3. Third-Party Products or Services

5.3.1. The Goods and/or the services (if applicable) may include, or the Seller may from time to time make available to the Purchaser, third party products or services, including solvers, add-ons and plug-ins as well as implementation, customization, training and other consulting services (“Third-Party Products”). Such Third-Party Products may be essential in order for the Purchaser to receive full functionality, modelling or other benefits in using the Goods and/or the services.

5.3.2. The Purchaser’s use of Third-Party Products will be governed by a separate license and usage agreement or terms and conditions between the Purchaser and the relevant third party.

5.3.3. Unless otherwise specified in Special Conditions of the Contract, as at the Effective Date, the Third-Party Product specified in this Contract is provided together with or as part of the Goods, and the relevant terms specified in Sellers Final Tender apply to such Third-Party Product.

5.3.4. Where Third-Party Products other than those referred to in clause 5.3.3 are provided together with or as part of the Goods or the services, the Seller will:

- a) notify the Purchaser; and
- b) specify the applicable terms which will apply to the Purchaser’s use of such Third-Party Products.

5.3.5. In respect of Third-Party Products or any other Third-Party Products or services which the Purchaser installs or enables for use with the Goods and/or services, the Purchaser acknowledges that the Seller:

a) or services, nor does it provide any support for such Third-Party Products or other third-party products, irrespective of whether or not they are designated by Seller as “verified”, “approved” or similar;

b) disclaims all liability in relation to such Third-Party Products or other third-party products and services; and

c) without limiting clause 5.3.5 will not be responsible for any disclosure, modification or deletion of Purchaser’s data in connection with any access by the relevant third-party vendor to Purchaser’s data.

5.4. Confidentiality and Personal Data Protection

5.4.1. Each Party undertakes not to disclose, not to transmit or transfer otherwise to third persons any information received from the other Party for the Contract’s implementation, as well as information created while executing the Contract, and the Contract’s content, regardless to the form, in which the information is provided (hereinafter – “Confidential Information”). Both Parties have to comply with this duty for five (5) years calculated from the day when the Contract is fulfilled.

5.4.2. The information is not regarded as Confidential Information if:

- a) is or was publicly available at the time of presentation;
- b) was received from third party, to which Party is not applying any restrictions on disclosure;

<p>c) pagal galiojančius teisės aktų reikalavimus negali būti laikoma konfidencialia;</p> <p>d) kitos Šalies yra raštiškai nurodyta kaip nekonfidenciali.</p> <p>5.4.3. Jei gaunančiajai Šaliai kyla abejonų, ar informacija yra Konfidenciali informacija, gaunančioji Šalis elgsis su tokia informacija kaip su Konfidencialia informacija.</p> <p>5.4.4. Abi Šalys įsipareigoja Konfidencialią informaciją laikyti tinkamai ir protingai, laikantis taikytinų profesinių standartų, naudoti, dauginti ir atskleisti darbuotojams, valdymo organų nariams, tretiesiems asmenims (subtiekėjams, teisiniams, finansiniams, verslo ir techniniams konsultantams), kurie bus susaistyti atitinkamais konfidencialumo įsipareigojimais, tik tiek, kiek tai būtina įsipareigojimams pagal Sutartį vykdyti.</p> <p>5.4.5. Jei gaunančioji Šalis abejoja, ar informacija yra konfidenciali, gaunančioji Šalis ją traktuoja kaip konfidencialią informaciją.</p> <p>5.4.6. Gaunančioji Šalis įsipareigoja nedelsiant informuoti atskleidžiančiąją Šalį apie įvykusį ar gresiantį Konfidencialios informacijos neteisėtą naudojimą ar atskleidimą.</p> <p>5.4.7. Sutartyje numatytos atskleidžiančiosios Šalies pareigos dėl Konfidencialios informacijos neatskleidimo netaikomos, kai ir tiek, kiek pagal teisės aktus iš gaunančiosios Šalies reikalaujama, jis turi pareigą Konfidencialią informaciją atskleisti kompetentingai valstybės, savivaldybės, ar kitai institucijai, įstaigai, organizacijai ar jos atstovui, teismui. Jeigu pagal taikytinus įstatymus ar norminius teisės aktus Pardavėjas privalo atskleisti kurią nors Konfidencialios informacijos dalį, prieš atskleisdamas tokią informaciją, jis turi nedelsdamas pranešti raštu Pirkėjui.</p> <p>5.4.8. Pardavėjas, neteisėtai atskleidęs Konfidencialią informaciją, Pirkėjui moka 3 000 eurų baudą ir atlygina dėl to Pirkėjo patirtus ar atsiradusius tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia bauda.</p> <p>5.4.9. Kai Konfidenciali informacija yra elektroninio pavidalo, Pardavėjas įsipareigoja:</p> <p>a) užtikrinti, kad visose kompiuterinėse darbo vietose, kuriose, vykdam Sutartį, dirbama su gauta elektroninio pavidalo Konfidencialia informacija, bus instaliuota legali, veikianti antivirusinės programinės įrangos versija;</p> <p>b) užtikrinti, kad elektroninio pavidalo Konfidenciali informacija nebus perduodama ir (ar) su ja dirbama atitinkamų paslaugų erdvėse internete (pvz., Dropbox, Google Drive, One Drive), išskyrus atvejus, kai tokios paslaugos Pardavėjui teikiamos pagal korporatyvines (ne asmeninio naudojimo) sutartis, sudarytas su šių paslaugų gamintojais (teikėjais);</p> <p>c) užtikrinti, kad nešiojamos elektroninės laikmenos (pvz., USB atmintinės), kuriose saugoma Konfidenciali informacija, būtų šifruotos arba saugomos rakinamose informacijos saugojimo priemonėse (pvz., spintose, seifuose, atskirose rakinamose patalpose), arba kitaip apsaugotos nuo tokių įrenginių vagystės arba pametimo.</p> <p>5.4.10. Kiekviena Šalis pripažįsta ir patvirtina, kad Sutartyje nurodyti asmens duomenys bus tvarkomi tik išimtinai su Sutarties vykdymu susijusiais tikslais bei laikantis griežtų konfidencialumo įsipareigojimų bei asmens duomenų apsaugos reikalavimų. Asmens duomenų tvarkymo reikalavimus, duomenų subjektų teises ir</p>	<p>c) cannot be considered confidential according to the valid legal acts;</p> <p>d) is specified as non-confidential by the other Party in writing.</p> <p>5.4.3. If the receiving Party doubts whether the information is Confidential Information, the receiving Party shall treat it as Confidential Information.</p> <p>5.4.4. Both Parties undertake to keep the Confidential Information properly and reasonably, in compliance with all the applicable professional standards, to use, multiply and disclose it to the employees, members of management bodies, third persons (sub-suppliers, legal, financial, business and technical consultants), who would be bounded by certain confidentiality obligations, only in the scope necessary to fulfil their contractual obligations.</p> <p>5.4.5. If the receiving Party doubts whether the information is Confidential Information, the receiving Party shall treat it as Confidential Information.</p> <p>5.4.6. The receiving Party undertakes to notify the disclosing Party immediately about the occurred or threatening unlawful disclosure or use of the Confidential Information.</p> <p>5.4.7. The receiving Party's duty not to disclose the Confidential Information provided herein shall not be applied when it is provided in the legal acts that the Confidential Information has to be disclosed to the competent State, municipal or other authority, institution, organization or its representative, and court. If according to the applicable normative legal acts the receiving Party has to disclose any part of the Confidential Information, before such disclosure, it has to notify the disclosing Party thereof in writing.</p> <p>5.4.8. If the Seller discloses the Confidential Information unlawfully, it shall pay the fine of 3 000 euros to the Purchaser and reimburse any direct losses incurred by the Purchaser because of this, if they are not covered by the fine.</p> <p>5.4.9. When the Confidential Information is in electronic form, the receiving Party undertakes:</p> <p>a) to make sure that a legal and functioning version of antivirus software would be installed in all the computer workplace, where the electronic Confidential Information will be used while executing the Contract;</p> <p>b) to make sure that the electronic Confidential Information would not be transmitted and/or processed online, in spaces of certain services (e.g., Dropbox, Google Drive, One Drive), except when such services are provided to the receiving Party according to corporate (not personal use) contracts entered into with providers (suppliers) of such services;</p> <p>c) to make sure that portable electronic storage media (e.g., USB memory sticks) containing the Confidential Information would be enciphered or stored in locked in the information storage plants (e.g., cabinets, safe boxes, separate locked premises) or protected otherwise from theft or loss.</p> <p>5.4.10. Each Party acknowledges and confirms that personal data specified in the Contract shall be processed solely for the purpose of the Contract's implementation, in compliance with strict confidentiality obligations and requirements of personal data protection. The requirements of personal data protection, rights of data subjects and duties of data processors are governed</p>
--	---

duomenų valdytojų pareigas reglamentuoja 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas).

5.5. Interesų konfliktas

5.5.1. Pardavėjas įsipareigoja nešališkai, sąžiningai ir tinkamai atlikti savo pareigas, vengti bet kokių interesų konflikto ir elgtis taip, kad nekiltų abejonių, jog toks konfliktas yra, nusišalinti nuo sprendimų, galinčių sukelti interesų konfliktą, priėmimo. Toks interesų konfliktas gali kilti dėl ekonominių, politinių, šeimyninių, emocinių ar bet kokių kitų priežasčių.

5.5.2. Jeigu paaiškėja aplinkybės, dėl kurių Pardavėjui gali kilti interesų konfliktas, jis privalo nedelsiant susilaikyti nuo bet kokių veiksmų vykdydamas savo funkcijas, dėl kurių galėtų realizuotis interesų konfliktas, ir nedelsdamas pateikti raštišką laisvos formos pranešimą (arba pareikšti apie tai žodžiu, atitinkamai pažymėdamas posėdžio / susirinkimo protokole) apie nusišalinimą ir (ar) susilaikymą nuo atitinkamų veiksmų, kuriuos atliekant gali realizuotis interesų konfliktas, atlikimo. Toks pranešimas teikiamas Sutartyje nurodytam Pirkėjo atstovui.

5.5.3. Pardavėjas įsipareigoja nesinaudoti ir neleisti naudotis kitiems užimamomis pareigomis, darbine padėtimi asmeninei naudai gauti, su Pirkėjo veikla susijusia informacija asmeninei ar kitų asmenų naudai, jokia Pirkėjo nuosavybe, valdomu turtu ir teisėmis, kitaip nei Pirkėjo ir Grupės interesais ir vadovaudamasis nustatytais tvarkomis.

5.6. Kalba

5.6.1. Vykdamas Sutartį bus bendraujama ir susirašinėjama tarp Šalių vykdomas lietuvių kalba, jei Šalys nesusitaria kitaip. Tais atvejais, kai Pardavėjo buveinės (arba gyvenamosios vietos) registracijos vieta yra ne Lietuvos Respublikoje, susirašinėjimas gali būti vykdomas anglų arba kita, abiejų Šalių suderinta, kalba.

5.6.2. Visa Pardavėjo teikiama dokumentacija turi būti parengta lietuvių kalba, jei Sutartyje nenurodyta arba Šalys raštu nesusitaria kitaip.

5.7. Pranešimai

5.7.1. Visi pranešimai, kurie turi būti pateikiami pagal šią Sutartį arba taikytinų teisės aktų reikalavimus, Sutarties Šaliai įteikiami pasirašytinai arba siunčiami registruotu laišku arba elektroniniu paštu Sutartyje nurodytais adresais. Pranešimai bus laikomi įteiktais tinkamai, praėjus 5 darbo dienoms po registruoto laiško išsiuntimo kitai Šaliai Sutartyje nurodytu adresu. Laikoma, kad elektroniniu paštu po darbo laiko išsiųsti pranešimai yra gaunami kitą darbo dieną po išsiuntimo dienos.

5.7.2. Apie savo rekvizitų pasikeitimą Šalis privalo iš anksto pranešti kitai Šaliai raštu. Visi pranešimai (dokumentai), kuriuos viena Šalis išsiunčia kitai Šaliai iki gaudama pranešimą apie pastarosios adreso pasikeitimą, laikomi tai Šaliai įteiktais tinkamai.

5.7.3. Šalių siunčiamuose pranešimuose, prašymuose, reikalavimuose, sąskaitose, aktuose ir korespondencijoje turi būti nurodomas Sutarties numeris ir data.

by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

5.5. Conflict of Interests

5.5.1. The Seller undertakes to perform its duties impartially, honestly and properly, to avoid any conflict of interests, and to behave in such a way as not to raise any doubts about such a conflict, to withdraw from making the decisions that may cause conflict of interests. The conflict of interests may be caused by economic, political, family-related, emotional and any other reasons.

5.5.2. If the circumstances are learnt that may cause a conflict of interests to the Seller, it has to refrain immediately from the any actions that could make the conflict of interests real, and it shall submit immediately a written statement in free form (or make an oral statement, by making certain notes in the minutes of meeting) about opting out and/or refraining from certain actions that could make the conflict of interests real. Such a statement should be submitted to the Purchaser's representative indicated in the Contract.

5.5.3. The Seller undertakes not to use and not to allow other persons to use the work position and office for personal gain, to use the information related to the Purchaser's activities for personal benefit and benefit of other persons, and not to use any property, assets and rights of the Purchaser in some other way than for the interests of the Purchaser and the Group, and in accordance with the defined procedures.

5.6. Language

5.6.1. Any communication between the Parties in relation to the Contract's implementation shall be in Lithuanian, unless the Parties agree otherwise. If the Seller's registered address (or place of residence) is not in the Republic of Lithuania, the communication may be carried out in English or in other language agreed by both Parties.

5.6.2. All the documentation presented by the Seller has to be in Lithuanian, unless the Contract provides otherwise or the Parties agree otherwise in writing.

5.7. Notices

5.7.1. All the notices that have to be delivered according to this Contract or other applicable legal acts shall be delivered to the Contract's Party under signature or sent by registered mail or e-mail to the addresses provided in the Contract. The notices shall be considered delivered within 5 business days after the registered mail has been sent to the other Party using the address provided in the Contract. It is considered that e-mail notices are received on the next business day after having been sent.

5.7.2. The Party has to notify the other Party in advance and in writing about its changed particulars. All the notices (documents) sent by one Party to another before receipt of the notice about changed address shall be considered to be delivered properly.

5.7.3. The Contract's number and date have to be indicated in the notices, applications, demands, invoices, deeds and other communication sent by the Parties.

5.8. Ginčų sprendimai

5.8.1. Bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, sprendžiami Šalių derybose.

5.8.2. Jeigu Šalims nepavyksta išspręsti ginčo, nesutarimų ar reikalavimų derybų būdu per 30 dienų, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pirkėjo buveinės vietą.

5.9. Teisių perleidimas

5.9.1. Pirkėjas turi teisę perleisti trečiajam asmeniui savo teises ir (ar) pareigas, kylančias iš Sutarties, be atskiro Pardavėjo sutikimo. Apie teisių ir (ar) pareigų perleidimą trečiajam asmeniui Pardavėjas informuojamas raštišku pranešimu.

5.9.2. Pardavėjas neturi teisės perleisti savo teisių ir (ar) įsipareigojimų pagal Sutartį tretiesiems asmenims be raštiško Pirkėjo sutikimo. Jei Pardavėjas nesilaiko šio reikalavimo, Pardavėjas ir teises bei pareigas perėmęs trečiasis asmuo prieš Pirkėją atsako solidariai. Šios sąlygos pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

5.10. Teisių atsisakymas

5.10.1. Šalių nesinaudojimas Sutartyje nurodytomis teisėmis nereiškia šių teisių atsisakymo, išskyrus atvejus, kai Šalis šių teisių atsisako apie tai nurodydama raštu.

5.11. Informacijos atskleidimas

5.11.1. Pirkėjui paprašius, Pardavėjas privalo pateikti visą reikalingą informaciją apie Prekių kilmės šalį, gamintoją, jo akcininkus.

5.12. Sutarties dokumentai

5.12.1. Sutartis gali būti sudaryta keliais egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią ir sudarančiais vieną ir tą pačią Sutartį.

5.8. Settlement of Disputes

5.8.1. Any disputes, disagreements or demands arising from the Contract or related to it, its violation, termination or validity shall be solved by means of negotiations between the Parties.

5.8.2. If the Parties do not succeed in solving the dispute, disagreement or demand by means of negotiations in 30 days, they shall be referred to the court of the Republic of Lithuania according to the Purchaser's registered address.

5.9. Transfer of Rights

5.9.1. The Purchaser is entitled to transfer its rights and/or duties arising from the Contract to third persons without separate consent of the Seller. The Seller shall be notified thereof by written notice.

5.9.2. The Seller has no right to transfer its rights and/or duties arising from the Contract to third persons without written consent of the Purchaser which will not be unreasonably withheld. If the Seller violates this requirement, the Seller and the third person, who has taken over its rights and duties, shall have solidary liability to the Purchaser. The violation of this condition shall be considered an essential violation of the Contract.

5.10. Waiver of Rights

5.10.1. If the Parties do not use any rights provided in the Contract, this shall not mean a waiver of these rights, save for the cases when the waiver is executed in writing.

5.11. Disclosure of Information

5.11.1. Upon the Purchaser's request, the Seller has to provide all the necessary information about the Goods' country of origin, manufacturer, and its shareholders.

5.12. Documents of the Contract

5.12.1. The Contract may be made in several copies of equal legal power that would form one and the same Contract.



PIRMINIS/GALUTINIS PASIŪLYMAS		FINAL TENDER
LITGRID AB ELEKTROS ENERGIJOS RINKOS MODELIAVIMO PROGRAMINĖS ĮRANGOS LICENCIJOS PLEXOS® PIRKIMUI		FOR PROCUREMENT OF A LICENSE FOR ELECTRICITY MARKET MODELLING SOFTWARE ENTITLED, PLEXOS® BY LITGRID AB
INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / SUPPLIER INFORMATION		
Tiekėjo pavadinimas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visų narių pavadinimai	Name of the Supplier / If a group of Suppliers is present, the names of all members shall be listed	Energy Exemplar (Europe) Limited
Tiekėjų grupės atsakingas partneris (pildoma, jei Pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė)	Responsible partner of the group of Suppliers (to be filled in if the Tender is submitted by a group of Suppliers)	
Tiekėjo adresas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visi dalyvių adresai	Supplier's address / If a group of Suppliers is involved, all addresses of the participants are listed	
Tiekėjo juridinio asmens kodas (tuo atveju, jei Pasiūlymą pateikia fizinis asmuo – verslo pažymėjimo Nr. ar pan.) / Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier's legal entity code (s) (in case the Tender is submitted by a natural person - business certificate No., etc.) / If the Tender is submitted by a group of Suppliers, all codes of the members of the group of Suppliers shall be listed	
Tiekėjo PVM mokėtojo kodas/ Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier VAT identification number (s) / In case the Tender is submitted by a Supplier group, the codes of all the Supplier group members shall be indicated.	
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio sąskaitos numeris, banko pavadinimas ir banko kodas	Account number, bank name and bank code of the Supplier / responsible partner of the Supplier	

Pasiūlymo pasirašymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio igalioto asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono numeris ir el. paštas	Name, surname, position, telephone number and e-mail of the person authorized by the Supplier / responsible partner of the group of Suppliers to sign the Tender	
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio igalioto asmens laimėjimo atveju pasirašančio Sutartį vardas, pavardė, pareigos	Name, surname and the position of the person authorized by the Supplier / Supplier group to sign the Contract if the Supplier wins the Procurement	
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio laimėjimo atveju už Sutarties vykdymą paskirto atsakingo asmens vardas, pavardė, telefono numeris, el. paštas	Name, surname, telephone No. and e-mail of the person responsible for the implementation of the Contract appointed by a Supplier / responsible partner of the Supplier group	
1.	SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS	AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS
1.1.	Su Pasiūlymu pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su PĮ ir Pirkimo sąlygose nustatytomis Pirkimo procedūromis ir būsimos Sutarties sąlygomis.	With this Tender, we acknowledge that by submitting our Tender, we agree with the further Procurement procedures set forth in LP and the Procurement conditions and the terms and conditions of the future Contract.
1.2.	Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat Techninės specifikacijos reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų.	We confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement conditions, as well as the Technical Specification, our Tender fully complies with them and we undertake to comply with them in the performance of the Contract. We also undertake to comply with the requirements of other legal acts in force in the Republic of Lithuania and applicable to the Object of Procurement and the Contract.
1.3.	Teikdami Pasiūlymą patvirtiname, kad visos siūlomos prekės (naudojamos medžiagos, įranga) nepriklausomai ar naudojamos darbų atlikimui ar paslaugų suteikimui, atitiks Perkančiojo subjekto nurodytus reikalavimus, ir nebus importuotos iš šalių, ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių tiekiamų prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba kurioms taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos. Perkančiajam subjektui raštu pareikalavus, per jo nurodytą terminą bus pateikti	By submitting the Tender we confirm that all the goods (materials used, equipment) offered, whether independently or used for the execution of works or the provision of services, will meet the requirements the Contracting Entity and will not be imported from the countries or their parts, territories (special status zones), from which imports of such supplied goods (materials used, equipment) are prohibited by decisions of the United Nations Security Council or in the case of restrictive measures (sanctions) by the United States, the European Union or international sanctions of other international organizations, the member or participant of which is the Republic of Lithuania. Upon written request of the Contracting Entity, documents confirming the country of origin of the goods (materials used, equipment), the manufacturer and its

	dokumentai, patvirtinantys prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) kilmės šaltį ir gamintoją ir jo akcininkus.	shareholders will be submitted within the deadline specified by the Contracting Entity.
1.4.1. lentelė / Table 1.4.1.		
1.4.	Patvirtinu, kad teikiant Pasiūlymą nėra nei vienos iš šių sąlygų:	I confirm that none of the following conditions apply when submitting the Tender:
1.4.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantis asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;	The Supplier, its Sub-supplier, economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP;
1.4.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantis asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries;
1.4.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;
1.4.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniame saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad šios dalies 1.4.1 ir 1.4.2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesus.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1.4.1. and / or 1.4.2. of the GPC do not meet national security interests;
1.5.	Patvirtinu, kad Tiekėjui, Subtiekėjams, kuriuos esu pasitelkęs ar pasitelksiu ateityje, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiuosi ir (ar) remsiuosi, prekių gamintojams ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims netaikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika ar Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	I declare under honour that the supplier, sub-suppliers whom I have invoked or will invoke in the future, economic operators whose capabilities I rely on and/or will rely on, manufacturers of goods, or the legal or natural persons who control them are not subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America. The controlling person is understood as defined in the Competition Law of the Republic of Lithuania.
1.6.	Deklaruojamoms aplinkybėms pasikeitus, įsipareigoju nedelsiant apie tai informuoti Perkantįjį subjektą.	If the declared circumstances change, I undertake to inform the Contracting Entity immediately.
1.7.	Tiekėjas už pateiktos informacijos teisingumą atsako įstatymų nustatyta tvarka.	The Supplier shall be liable for the accuracy of the information provided in accordance with the procedures established by law.
2.	PASIŪLYMO KAINA	TENDER PRICE
2.1.	Pasiūlymo kaina nurodoma eurais.	Tender price to be indicated in EUR.
2.2.	Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę:	Tender price to be indicated by completing the below provided table:

Eil. Nr. / No.	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Matavimo vienetai / Measurement units	Įmoka už licenciją 2023 metais, Eur be PVM/ Licence fee for 2023, Eur excluding VAT	Įmoka už licenciją 2024 metais, Eur be PVM/ Licence fee for 2024, Eur excluding VAT	Įmoka už licenciją 2025 metais, Eur be PVM / Licence fee for 2025, Eur excluding VAT	Įmoka už licenciją 2026 metais, Eur be PVM/ Licence fee for 2026, Eur excluding VAT	Kaina, Eur be PVM ¹ / Price in EUR, excluding VAT ^{2***} (3+4+5+6)
1		2	3	4	5	6	7
1.	Plexos elektros rinkos modeliavimo programinės įrangos licencijos / Electricity Market Equilibrium Modelling software tool Plexos licenses	1 licencija /1 user licence	€ 21,458.00	€ 25,377.00	€ 26,172.00	€ 26,992.00	€ 99,999.00
Pasiūlymo kaina, Eur be PVM / Total Tender price in EUR, excluding VAT							
PVM / VAT, Eur**							
Pasiūlymo kaina, Eur su PVM³ / Total Tender price in EUR, including VAT⁴							

* Įkainiai turi būti pateikiami ne daugiau kaip dvejų skaitlių po kablelio tikslumu. / The rates are to be submitted at the preciseness of not more than two digits after the comma.

**Jeigu taikomas 0 proc. ar lengvatinis PVM dydžio tarifas, prašome nurodyti, kuo vadovaujantis taikomas toks PVM dydžio tarifas: / In case a VAT of 0 percent or a concession on VAT is applied, please indicate, based on what grounds the respectful VAT rate is applied:

*** Nurodytas maksimalus Pirkimo objekto kiekis. Perkantysis subjektas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

The maximum amount of Procurement object is indicated. The Contracting Entity does not undertake the liability to purchase the whole indicated amount.

¹ Kaina Eur be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį Eur be PVM iš nurodyto konkretaus kiekio.

² The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the rate in EUR excluding VAT with the indicated precise amount.

³ Pasiūlymo kaina Eur su PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius ir apmokestinimus, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus.

Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba prekės / paslaugos / darbai yra neapmokestinamos / i PVM pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, grafoje „PVM“ rašoma – 0, o grafoje „Pasiūlymo kaina Eur su PVM“ rašoma ta pati suma kaip ir grafoje „Pasiūlymo kaina Eur be PVM“. Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba prekės / paslaugoms / darbams nėra taikomas PVM arba taikomas lengvatinis PVM, Tiekėjas turi nurodyti PVM netaikymo ar lengvatinio PVM taikymo pagrindimą.

⁴ The price of the Tender in EUR including VAT must encompass all the costs, all taxes and rates, payable in accordance with the valid laws of the Republic of Lithuania.

In case the Supplier is not a VAT payer or the goods/ services/ works are not subject to VAT in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, 0 is written in the column "VAT", while in the column "Tender price in EUR including VAT" the same sum as listed under the column "Tender price in EUR not including VAT" shall be indicated. In case the Supplier is not a VAT payer or the goods/ services/ works are not subject to VAT or a VAT concession is applicable, the Supplier shall be liable to indicate the grounds for exemption of VAT application or a VAT concession.

	PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS	TENDER VALIDITY TERM
3.		
3.1.	Pasiūlymas galioja 3 mėnesius nuo Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.	The Tender is valid for 3 months since the final deadline for submission of the Tender.
4.	KONFIDENCIALI INFORMACIJA	CONFIDENTIAL INFORMATION
4.1.	Visas Tiekėjo Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija ⁵ , tačiau Tiekėjas gali nurodyti, kad tam tikra jo Pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali. Pasiūlymo konfidencialią informaciją Perkancio subjektas prašymu privalės nurodyti galimas laimėtojas/laimėtojas užpildant SPS 5 priedą „Konfidenciali informacija“ ir pateikti šios informacijos konfidencialumą pagrindžiančius dokumentus. Nepateikus prašomos informacijos ar konfidencialumo pagrindimo, bus laikoma, kad visa Pasiūlymą ⁶ sudaranti informacija nėra konfidenciali, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	The entire Tender of the Supplier may not be considered confidential ⁷ , but the Supplier may indicate that certain information provided in the Tender is confidential. Confidential information of the Tender must be provided by the potential winner / winner at the request of the Contracting Entity by completing Annex No. 5 of the SPC “Confidential Information” and providing documentation justifying the confidentiality of this information. Failure to provide the requested information or confidentiality justification will result in all information constituting the Tender ⁸ being considered non-confidential, except for information the disclosure of which is not permitted under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
4.2.	Pasirašydamas šį Pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.	By signing this Tender, I certify the authenticity of all documents submitted with the Tender.

⁵ Vadovaujantis Pl 32 straipsnio 2 dalimi, konfidencialia negalima laikyti informacijos:

- 1) jeigu tai pažeistų įstatymų, nustatančių informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus, ir šių įstatymų įgyvendinamųjų teisės aktų nuostatas;
- 2) jeigu tai pažeistų Pl 46 ir 68 straipsniuose ir 94 straipsnio 9 dalyje nustatytus reikalavimus dėl paskelbimo apie sudarytą pirkimo sutartį, kandidatų ir dalyvių informavimo, laimėjusio dalyvio pasiūlymo, sudarytos pirkimo sutarties, preliminariosios sutarties ir šių sutarčių pakeitimų paskelbimo, įskaitant: informaciją apie pasiūlyme nurodytą prekių, paslaugų ar darbų kainą, išskyrus jos sudedamąsias dalis;
- 3) pateiktos tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadovybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadovybos sistemos standartams patvirtinančiuose dokumentuose, išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti;
- 4) informacijos apie pasitelktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subtekejus – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti.

⁶ **Pasiūlymas** – pagal Perkancio subjektą nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria siūloma teikti prekes, teikti paslaugas ar atlikti darbus.

⁷ Pursuant to Article 32 (2) of the LP, the information cannot be considered confidential:

- 1) if that would violate the provisions of the laws establishing the requirements for disclosure of information or the right to receive information, and the legal acts implementing these laws;
- 2) if that would violate the requirements set out in Articles 46 and 68 and Article 94 (9) of LP regarding the announcement of the concluded procurement contract, informing of candidates and tenderers, publication of the tender of the Successful Tenderer, concluded contract, draft contract and amendments to these contracts, including information on the price of the goods, services or works specified in the tender, except for its components;
- 3) provided in the documents certifying the absence of grounds for exclusion of suppliers, compliance with the qualification requirements, quality management system and environmental management system standards, except for information the disclosure of which would violate the obligations of the supplier under contracts concluded with third parties, in so far as this information is necessary for the protection of the supplier's legitimate interests;
- 4) information on the economic operators whose capacities are relied on by the Supplier and subcontractors, in so far as this information is necessary for the Supplier to protect its legitimate interests.

⁸ **Tender** - a set of documents and data submitted by the Supplier in writing in accordance with the Terms and Conditions set by the Contracting Entity, by which it is proposed to supply goods, provide services or perform works.

4.3.	<p>Mums žinoma, kad Lentelėje Nr. 1 nurodyta Pasiūlyme pateikiama informacija pirkimo laimėjimo atveju privalo būti viešinama vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir Viešųjų pirkimų tarybos⁹ (toliau – VPT) bei teismų formuojama praktika.</p>	<p>We know that in Table no. 1 the information provided in the Tender must be made public in accordance with the provisions of the legal acts regulating public procurement and the practice established by the Public Procurement Office¹⁰ (hereinafter - PPO) and courts.</p>
------	--	---

Lentelė Nr. 1 / Table No. 1

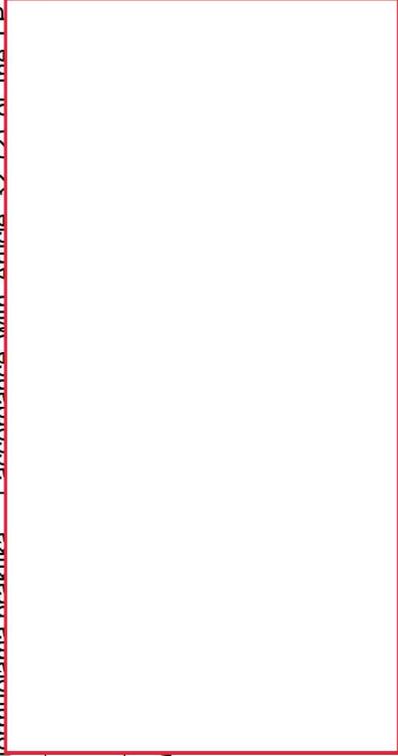
Eil. Nr. / No.	Su Paraiška/Pasiūlymu pateikiama informacija	Information provided in the Application / Tender	Viešinimo pagrindas	Grounds for publicity
1.	Užpildyta Paraiškos/Pasiūlymo forma	Filled in form of the Application / Tender	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
2.	Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, subtiekęs ir kvazisubtiekęs	Information about the Economic operators whose capacities will be relied on, Sub-suppliers and Quasi-sub-suppliers	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
3.	Tiekėjo EBVPD ir pagrindžiantys dokumentai	Supplier's ESPD and supporting documents	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, kad tiekėjo duomenys apie pašalinimo pagrindų buvimą/nebuvimą, kvalifikaciniai duomenys, kuriais tiekėjas remiasi siekdamas laimėti viešąjį pirkimą, negali būti laikomi konfidencialia informacija, išskyrus tokius kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, kuriuos atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis (PĮ 32 str. 2 d. 3 p.) arba informacijos atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, that states that the Supplier's data on the existence / absence of grounds for exclusion, the qualification data on which the supplier relies on in order to win the public procurement, cannot be considered confidential, except for such qualification documents, the disclosure of which would violate the Supplier's obligations under contracts with third parties (Article 32 (2) point 3 the LP) or disclosure of information is not possible under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
4.	Prekių, paslaugų ar darbų kaina/įkainiai	Price / rates of goods, services or works	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus įkainių sudedamąsias dalis.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, except for the components of the price rates.

⁹Daugiau apie konfidencialumą viešuosiuose pirkimuose VPT parengioje metodikoje: http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf
¹⁰ You may find more on confidentiality in public procurement in Lithuanian language by Public Procurement office: http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf

5.	Atitikties Techninės specifikacijos reikalavimams lentelė	Table of compliance with the requirements of the Technical Specification	Viešinama vadovaujantis Pj 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuliuama praktika	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the I.D.
----	---	--	---	---

_ Michael Schneider, Senior Vice President, Head of EMEA

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas/ name, surname, signatur)



¹¹ Jei dokumentą pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę. / If the document is signed by a person authorised by the Supplier's CEO, the Tender must be accompanied by a written power of attorney or other document giving the right to sign.

(*tiekejo pavadinimas/name of the Supplier*)

LITGRID AB

NACIONALINIO SAUGUMO REIKALAVIMŲ ATITIKTIES DEKLARACIJA/ DECLARATION OF CONFORMITY WITH NATIONAL SECURITY REQUIREMENTS

2023 m. February d. Nr. 22
London

Aš/I, _____
(*tiekejo*
person)

_____ *is*
the supplier's manager or his authorized

Patvirtinu/confirm, kad mano vadovaujamas (-a) (atstovaujamas (-a)) that the entity I manage (represent) Energy Exemplar (Europe) Ltd

_____ (*tiekejo pavadinimas/name of the supplier*)

LITGRID AB

dalyvaujantis (-i) /participating in Procurement, carried out by

vykdymame 649942 - Elektros energijos rinkos modeliavimo programinės įrangos licencijos PLEXOS®/ License for Electricity Market Modelling Software entitled, PLEXOS® (*pirkimo objekto pavadinimas, pirkimo numeris, pirkimo paskelbimo CVP IS data/ name of the procurement object, procurement number, CPP IS date of procurement announcement*)

atitinka toliau nurodomus reikalavimus/meets the following requirements :

- x tiekėjo siūlomos prekės nekelia grėsmės nacionaliniam saugumui – vadovaujantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto, ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – PJ) 50 straipsnio 9 dalies 1 punktu, prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo nėra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – VPI) 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose. (**SPS 4.1 punkto 2 lentelės 5.1 p. reikalavimas**);
- x tiekėjo siūlomos teikti paslaugos nekelia grėsmės nacionaliniam saugumui – vadovaujantis PJ 50 straipsnio 9 dalies 2 punktu, paslaugų teikimas nebus vykdomas iš VPI 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų. (**SPS 4.1 punkto 2 lentelės 5.2 p. reikalavimas**);
- x tiekėjo siūlomos prekės nekelia grėsmės nacionaliniam saugumui – in accordance with Article 50, Paragraph 9, Clause 1 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement Conducted by the Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Service Sectors (hereinafter - LP), the manufacturer of the goods or the person controlling it is not registered (if the manufacturer or the person controlling it is a natural person – is not permanent resident or citizen) in the states or territories specified in the list provided for in Article 92, Part 14 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as "LPP"). (requirement of clause **4.1 of Table 2, p. 5.1 of SPC**);
- x the services offered by the supplier do not pose a threat to national security - in accordance with Article 50, Paragraph 9, Clause 2 of the LP, the provision of services will not be carried out from the states or territories specified in the list provided for in Article 92, Paragraph 14 of the LPP. (**requirement of clause 4.1 of Table 2, p. 5.2 of SPC**);

x tiekėjas neturi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui – vadovaujantis VPĮ 47 straipsnio 9 dalimi, jis pats, jo subteikėjai ar ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi ar juos kontroliuojantys asmenys nėra registruoti (jeigu tiekėjas, jo subteikėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose. (SPS 4.1 punkto 2 lentelės 5.3 p. reikalavimas)

the supplier does not have interests that could pose a threat to national security - in accordance with Article 47, Part 9 of the LPP, he himself, his sub-suppliers or economic entities whose capacities are relied upon or persons controlling them are not registered (if the supplier, his sub-suppliers, economic entities whose capacities are relied on, or the controlling person is a natural person – are not permanent resident or citizen) in the states or territories specified in the list provided for in Article 92, Part 14 of the LPP. (SPC clause 4.1 table 2 p. 5.3 requirement)

Patvirtinu, kad šie duomenys yra teisingi ir aktualūs pasiūlymo pateikimo dieną.

I confirm that this information is correct and current on the date of submission of the Tender.

Suprantu, kad vadovaudamasis PĮ 52 straipsnio 4 dalimi perkantysis subjektas bet kuriuo pirkimo procedūros metu gali paprašyti kandidatų ar dalyvių pateikti visus ar dalį dokumentų, patvirtinančių atitiktį PĮ 50 straipsnio 9 dalies reikalavimams, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą.

I understand that in accordance with Article 52, Part 4 of the LP, the Contracting Entity may, at any time during the procurement procedure, ask candidates or tenderers to submit all or part of the documents confirming compliance with the requirements of Article 50, Part 9 of the LP, if this is necessary to ensure the proper performance of the procurement procedure.

Suprantu, kad jeigu pagal vertinimo rezultatus pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu, turės būti pateikti perkanciojo subjekto nurodyti atitiktį nacionalinio saugumo reikalavimams patvirtinantys dokumentai.

I understand that if the proposal is recognized as the winner according to the evaluation, documents confirming compliance with the requirements of the national security requirements specified by the Contracting Entity must be submitted.

